叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《日落时分及其他诗歌》选自约翰·(at Sundown,) 000001

2. 《日落时分及其他诗歌》选自约翰·(at Sundown,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[æt; ət] ['sʌndaʊn]
AT SUNDOWN
在 日落

日落时分

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['gri:n,li:f] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[æt; ət] ['sʌndaʊn] .
AT SUNDOWN .
在 日落 .

日落时分。

[tu:; tə][i:] . [si:] . [es] .
TO E . C . S .
到 E . C . S .

到 ECS

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ɒv; əv] - .
THE CHRISTMAS OF 1888 .
这 圣诞节 的 - .

1888年的圣诞节。

[ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
THE VOW OF WASHINGTON
这 发誓 的 华盛顿

华盛顿的誓言

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [wel]
THE CAPTAIN'S WELL
这 船长的 出色地

船长的井

[æn; ən] ['aʊtdɔ:(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n]
AN OUTDOOR RECEPTION
一个 户外的 接待

户外招待会

[ɑ:(r)] . [es] . [es] . , [æt; ət][dɪə(r)] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði] ['meri,mæk]
R . S . S . , AT DEER ISLAND ON THE MERRIMAC
拉 . S . S . , 在 鹿 岛 在 这 梅里马克

RSS，位于梅里马克河上的鹿岛

['bɜːnɪŋ]	[drɪft]	-	[wʊd]	.
BURNING	**DRIFT**	**-**	**WOOD**	**.**
燃烧	漂移	-	木头	.

燃烧的浮木。

[əʊ]	.	['dʌbljuː]	.	[həʊmz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['eɪtiəθ]	['bɜːθdeɪ]
O	**.**	**W**	**.**	**HOLMES**	**ON**	**HIS**	**EIGHTIETH**	**BIRTHDAY**
哦	.	W	.	福尔摩斯	在	他的	八十	生日

OW Holmes 八十岁生日

[dʒeɪmz]	['rʌsəl]	['ləʊəl]
JAMES	**RUSSELL**	**LOWELL**
詹姆斯	罗素	洛厄尔

詹姆斯·拉塞尔·洛厄尔

['heɪvəhɪl]	.	-	-	-
HAVERHILL	**.**	**1640**	**-**	**1890**
哈弗希尔	.	-	-	-

哈弗希尔，1640-1890

[tuː; tə]	[dʒiː]	.	[dʒiː]	.
TO	**G**	**.**	**G**	**.**
到	G	.	G	.

致 GG

['prestən]	[p'aʊəz]	,	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[beɪs]	-	[rɪ'liːf]
PRESTON	**POWERS**	**,**	**INSCRIPTION**	**FOR**	**BASS**	**-**	**RELIEF**
普雷斯顿	权力	,	题词	为了	低音	-	宽慰

普雷斯顿·鲍尔斯，浅浮雕铭文

['lɪdiə]	[eɪtʃ]	.	['sɪgɜːrni]	,	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[ɒn]	['tæblət]
LYDIA	**H**	**.**	**SIGOURNEY**	**,**	**INSCRIPTION**	**ON**	**TABLET**
莉迪亚	H	.	西格妮	,	题词	在	药片

莉迪亚·H·西格尼，碑文

['mɪlt(ə)n]	,	[ɒn]	[mə'mɔːriəl]	['wɪndəʊ]
MILTON	**,**	**ON**	**MEMORIAL**	**WINDOW**
米尔顿	,	在	纪念馆	窗户

米尔顿，安大略省纪念窗

[ðə; ði]	['bɜːθdeɪ]	[riːθ]
THE	**BIRTHDAY**	**WREATH**
这	生日	花圈

生日花圈

[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]
THE	**WIND**	**OF**	**MARCH**
这	风	的	行进

三月之风

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['geɪts]
BETWEEN	**THE**	**GATES**
之间	这	大门

门之间

[ðə; ði]	[lɑːst]	[iːv]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]
THE	**LAST**	**EVE**	**OF**	**SUMMER**
这	最后的	前夕	的	夏天

夏日最后的夜晚

[tuː; tə]	['ɒlɪvə]	['wendəl]	[həʊmz]	,	8TH	[məʊ]	.	29TH	,	-
TO	**OLIVER**	**WENDELL**	**HOLMES**	**,**	**8TH**	**Mo**	**.**	**29TH**	**,**	**1892**
到	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,	8TH	莫	.	29TH	,	-

致奥利弗·温德尔·霍姆斯，1892年8月29日

[æt; ət] ['sʌndaʊn]
AT SUNDOWN
在 日落

日落时分

[tuː; tə][iː] . [siː] . [es] .
TO E . C . S .
到 E . C . S .

到 ECS

['pəʊɪt][ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]['poʊəts] , [ɪf] [ðaɪ] [glɑːs]
Poet and friend of poets , if thy glass
诗人 和 朋友 的 诗人 , 如果 你的 玻璃

诗人，诗人的朋友，如果你的酒杯

[dɪ'tekts] [nəʊ]['flaʊə(r)][ɪn] ['wɪntərz] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
Detects no flower in winter's tuft of grass ,
检测 不 花 在 冬天的 簇 的 草 ,

在冬日草丛中，它没有发现任何花朵。

[let] [ðɪs] [slaɪt] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ai] [əʊ]
Let this slight token of the debt I owe
让 这 轻微 令牌 的 这 债务 我 欠

就让这微不足道的一点恩情来偿还我所欠的债吧。

[ˌaʊt'lɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [dɪ'sɛmbərz] ['frəʊz(ə)n] [deɪ] ,
Outlive for thee December's frozen day ,
活得更久 为了 你 十二月的 冷冻 天 ,

熬过十二月的严寒之日，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] ['bʌdɪŋ] ['ʌndə(r)] [snəʊ] ,
And , like the arbutus budding under snow ,
和 , 喜欢 这 草莓树 萌芽 在下面 雪 ,

就像雪下萌发的草莓树嫩芽一样，

[teɪk] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [mɔːn] [ɒv; əv] [meɪ]
Take bloom and fragrance from some morn of May
拿 盛开 和 香味 从 一些 早晨 的 可能

取自五月某个清晨的芬芳与繁花

[wen] [hiː; hi] [huː] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [wei]
When he who gives it shall have gone the way
什么时候 他 WHO 给予 它 将 有 已消失 这 方式

当赠予者离世之时

[weə(r)] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] ['revərənt] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
Where faith shall see and reverent trust shall know .
在哪里 信仰 将 看 和 虔诚的 相信 将 知道 .

信仰将洞察一切，虔诚的信赖将知晓一切。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ɒv; əv] - .
THE CHRISTMAS OF 1888 .
这 圣诞节 的 - .

1888年的圣诞节。

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] , [kəʊld] [dɔːn] ,
Low in the east , against a white , cold dawn ,
低的 在 这 东方 , 反对 一个 白色的 , 寒冷的 黎明 ,

东方低空，映衬着寒冷的黎明白云

[ðə; ði] [blæk] - [laɪnd] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [drɔːn] ,
The black - lined silhouette of the woods was drawn ,
这 黑色的 - 衬里 轮廓 的 这 树林 曾是 绘制 ,

画出了树林的黑色轮廓线，

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntri] [weɪst]
And on a wintry waste
和 在 一个 冬季 浪费

在一片冬日荒地上

[ɒv; əv] ['frɒstɪd] [striːmz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [beə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Of frosted streams and hillsides bare and brown ,
的 磨砂 溪流 和 山坡 裸 和 棕色的 ，

溪流结霜，山坡光秃秃的，呈褐色。

[θruː] [θɪn] [klaʊd] - [fɪlmz] , [ə; eɪ] ['pælɪd] [gəʊst] [lʊkt] [daʊn] ,
Through thin cloud - films , a pallid ghost looked down ,
通过 薄的 云 - 电影 ， 一个 苍白 鬼 看起来 向下 ，

透过薄薄的云层，一个苍白的幽灵向下望去，

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] [hɑːf] - [feɪst] !
The waning moon half - faced !
这 减弱 月亮 一半 - 面对 ！

残月半脸！

[ɪn] [ðæt] [peɪl] [skaɪ] [ænd; ənd] [sɪə] , [snəʊ] - ['weɪtɪŋ] [ɜːθ] ,
In that pale sky and sere , snow - waiting earth ,
在 那 苍白 天空 和 塞雷 ， 雪 - 等待 地球 ，

在那片苍白的天空和干涸的、等待着雪的土地上，

[wɒt] [saɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɜːθ] ?
What sign was there of the immortal birth ?
什么 符号 曾是 那里 的 这 不朽 出生 ？

不朽诞生的征兆是什么？

[wɒt] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ?
What herald of the One ?
什么 先驱 的 这 一 ？

哪位先知预示着真主的到来？

[ləʊ] ! [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] [keɪm] ,
Lo ! swift as thought the heavenly radiance came ,
洛 ！ 迅速 作为 想法 这 天上 辐射 来了 ，

看哪！如同天上的光辉迅速降临，

[ə; eɪ] [rəʊz] - [red] ['splendə(r)] [swept] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [fleɪm] ,
A rose - red splendor swept the sky like flame ,
一个 玫瑰 - 红色的 辉煌 扫荡 这 天空 喜欢 火焰 ，

玫瑰红的绚丽光芒如同火焰般席卷天空，

[ʌp] [rəʊld] [ðə; ði] [raʊnd] , [braɪt] [sʌn] !
Up rolled the round , bright sun !
向上 滚动 这 圆形的 ， 明亮的 太阳 ！

圆圆的、明亮的太阳升起来了！

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
And all was changed .
和 全部 曾是 已更改 .

一切都改变了。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] [wɜːld]
From a transfigured world
从 一个 变形 世界

从一个蜕变的世界

[ðə; ði] [muːnz] [gəʊst] [fled] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [həʊm] - [hɑːrθs] [kɜːld]
The moon's ghost fled , the smoke of home - hearths curled
这 月亮的 鬼 逃亡 ， 这 抽烟 的 家 - 壁炉 卷曲

月亮的幽灵消散了，家中炉火的炊烟袅袅升起。

[ʌp] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [ˌʌn'bloʊn] .
Up the still air unblown .
向上 这 仍然 空气 未吹 .

向上吹拂静止的空气，未被风吹动。

[ɪn] ['ɔːrient] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] , [dɪd] [ðæt] [mɔːn]
In Orient warmth and brightness , did that morn
在 东方 温暖 和 亮度 , 做过 那 早晨

东方的温暖和明媚，在那清晨

['or] [neɪn] [ænd; ənd] ['næzərəθ] , [wen] [ðə; ði] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
O'er Nain and Nazareth , when the Christ was born ,
超过 纳因 和 拿撒勒 , 什么时候 这 基督 曾是 出生 ,

基督降生之时，在拿撒勒和纳因之上

[breɪk] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
Break fairer than our own ?
休息 更公平 比 我们的 自己的 ?

比我们自己的更公平的方案?

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['prɒmɪs] [nuːn] [ænd; ənd] [iːv] [fʊl'fɪld]
The morning's promise noon and eve fulfilled
这 早晨 承诺 中午 和 前夕 已完成

早晨的承诺，中午和傍晚都已实现。

[ɪn] [wɔːm] , [sɒft] [skaɪ] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['heɪzi] - [hil]
In warm , soft sky and landscape hazy - hilled
在 温暖的 , 柔软的 天空 和 景观 朦胧 - 山丘

在温暖柔和的天空和朦胧的山峦景色中

[ænd; ənd] ['sʌnset] [feə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ;
And sunset fair as they ;
和 日落 公平的 作为 他们 ;

夕阳也同样美丽;

[ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [h'əʊliəst] [taɪm] ,
A sweet reminder of His holiest time ,
一个 甜的 提醒 的 他的 最神圣的 时间 ,

这是对他最神圣时刻的美好回忆。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - ['mɪrək(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɪntə(r)] [klaɪm] ,
A summer - miracle in our winter clime ,
一个 夏天 - 奇迹 在 我们的 冬天 气候 ,

在我们这寒冷的冬季，这简直是个夏季奇迹。

[gɒd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .
God gave a perfect day .
上帝 给予 一个 完美的 天 .

上帝赐予了完美的一天。

[ðə; ði] [nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
The near was blended with the old and far ,
这 靠近 曾是 混合 和 这 老的 和 远的 ,

近处与远处和古老的事物交织在一起。

[ænd; ənd] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪˌdʒaɪz] [stɑː(r)]
And Bethlehem's hillside and the Magi's star
和 伯利恒的 山坡 和 这 魔法师的 星星

还有伯利恒的山坡和东方三博士的星辰

[siːmd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] , —
Seemed here , as there and then , —
似乎 这里 , 作为 那里 和 然后 , —

似乎在这里，也在那里，就在那时——

['aʊə(r)] ['həʊmsted] [paɪn] - [triː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪriən] [pɑːm] ,
Our homestead pine - tree was the Syrian palm ,
我们的 家园 松树 - 树 曾是 这 叙利亚 棕榈 ,

我们家园里的松树其实是叙利亚棕榈树。

['aʊə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['mɪdnaɪt] [sɑːm] ,
Our heart's desire the angels ' midnight psalm ,
我们的 心脏的 欲望 这 天使 - 午夜 诗篇 ,

我们心中渴望的是天使午夜的诗篇，

[piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
Peace , and good - will to men !
和平 , 和 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意！

[ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
THE VOW OF WASHINGTON .
这 发誓 的 华盛顿 .

华盛顿的誓言。

[riːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - , [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]
Read in New York , April 30 , 1889 , at the Centennial Celebration of
读 在 新的 约克 , 四月 - , - , 在 这 百年纪念 庆典 的

1889年4月30日，在纽约百年庆典上宣读

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Inauguration of George Washington as the first President of the
这 就职典礼 的 乔治 华盛顿 作为 这 第一的 总统 的 这

乔治·华盛顿就任美国第一任总统

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

美国。

[ðə; ði] [sɔːd] [wɒz; wəz] [ʃiːðd] : [ɪn]['eɪprəlz] [sʌn]
The sword was sheathed : in April's sun
这 剑 曾是 鞘 : 在 四月的 太阳

剑已入鞘：在四月的阳光下

[leɪ] [griːn] [ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ] ['friːdəm] [wʌn] ;
Lay green the fields by Freedom won ;
莱 绿色的 这 字段 经过 自由 韩元 ;

用自由的胜利铺满田野；

[ænd; ənd] [s'ɛvəd] ['sekʃənz] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'beɪts] ,
And severed sections , weary of debates ,
和 切断 部分 , 厌倦 的 辩论 ,

而那些厌倦了争论的分裂群体，

[dʒɔɪnd][hændz][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Joined hands at last and were United States .
加入 双手 在 最后的 和 是 团结的 各州 .

最终携手并进，组成了美利坚合众国。

[əʊ] ['sɪti] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː]
O City sitting by the Sea
哦 城市 坐着 经过 这 海

哦，海边的城市

[haʊ] [praʊd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [dɔːnd] [ɒn] [ðiː] ,
How proud the day that dawned on thee ,
如何 自豪的 这 天 那 黎明 在 你 ,

你多么自豪地迎来了这一天！

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] , [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] , [bɪ'gæn] ,
When the new era , long desired , began ,
什么时候 这 新的 时代 , 长的 想要的 , 开始 ,
当期盼已久的新时代开启时，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] [niːd] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] !
And , in its need , the hour had found the man !
和 , 在 它是 需要 , 这 小时 有 成立 这 男人 !
正值危难之际，时代找到了他！

[wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] ['kænən] [s'ælvəʊz] [spəʊk] ,
One thought the cannon salvos spoke ,
一 想法 这 大炮 齐射 辐 ,
人们一度以为炮声在诉说着什么。

[ðə; ði] ['rezənənt] [bel] - ['taʊərz] ['vaɪbrənt] [strəʊk] ,
The resonant bell - tower's vibrant stroke ,
这 共振 钟 - 塔的 充满活力 中风 ,
回荡着钟楼的洪亮钟声，

[ðə; ði] ['vɒɪsfʊl] [striːts] , [ðə; ði] ['plɔːdɪt] - ['ekəʊɪŋ] [hɔːlz] ,
The voiceful streets , the plaudit - echoing halls ,
这 声音洪亮 街道 , 这 喝采 - 回声 大厅 ,
喧闹的街道，回荡着赞誉的大厅，

[ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] [bɔːn] ['hevnwəd] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] !
And prayer and hymn borne heavenward from St . Paul's !
和 祷告 和 圣歌 出生 向天 从 英石 . 保罗的 !
圣保罗大教堂里传出的祈祷和赞美诗直达天庭！

[haʊ] [felt] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] ['evri] [pɑːt]
How felt the land in every part
如何 毛毡 这 土地 在 每一个 部分
每一寸土地都给我带来了怎样的感受

[ðə; ði] [strɒŋ] [θrɒb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [hɑːt] ,
The strong throb of a nation's heart ,
这 强的 搏动 的 一个 国家的 心 ,
一个国家心脏的强烈跳动，

[æz; əz] [ɪts] [greɪt] ['liːdə(r)] [geɪv] , [wɪð] ['revərənt] [ɔː] ,
As its great leader gave , with reverent awe ,
作为 它是 伟大的 领导者 给予 , 和 虔诚的 敬畏 ,
正如其伟大的领袖所言，怀着敬畏之心，

[hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə] ['juːniən] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [lɔː] .
His pledge to Union , Liberty , and Law .
他的 保证 到 联盟 , 自由 , 和 法律 .
他对联邦、自由和法律的誓言。

[ðæt] [pledʒ] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [hɪm] [hɜːd] ,
That pledge the heavens above him heard ,
那 保证 这 天 多于 他 听到 ,
他头顶的苍天都听到了他的誓言。

[ðæt] [vaʊ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [stɜːd] ;
That vow the sleep of centuries stirred ;
那 发誓 这 睡觉 的 几个世纪 搅拌 ;
那份誓言唤醒了沉睡了几个世纪的沉睡；

[ɪn] [wɜːld] - [waɪd] ['wʌndə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['piːplz] [bent]
In world - wide wonder listening peoples bent
在 世界 - 宽的 想知道 聆听 人民 弯曲
全世界都惊叹于人们的倾向

[ðeə(r)] [geɪz] [ɒn] ['friːdəmz] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] .

Their gaze on Freedom's great experiment .

他们的 目光 在 自由的 伟大的 实验 .

他们注视着自由的伟大实验。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] ?

Could it succeed ?

可以 它 成功 ?

它能成功吗?

[ɒv; əv]['ɒnə(r)][səʊld]

Of honor sold

的 荣誉 卖

荣誉出售

[ænd; ənd][həʊps] [dɪ'siːvd] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][təʊld] .

And hopes deceived all history told .

和 希望 受骗 全部 历史 讲述 .

历史告诉我们，希望终究会落空。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rek] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [pɑːst] ,

Above the wrecks that strewed the mournful past ,

多于 这 残骸 那 散落的 这 悲哀 过去的 ,

在散落着悲惨往事残骸的上方，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [driːm] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [truː] [æt; ət][lɑːst] ?

Was the long dream of ages true at last ?

曾是 这 长的 梦 的 年龄 真的 在 最后的 ?

长久以来的梦想终于实现了吗?

[θæŋk] [gɒd] !

Thank God !

感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ðə; ði] ['piːpəlz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ,

the people's choice was just ,

这 人们的 选择 曾是 只是 ,

人民的选择是公正的，

[ðə; ði][wʌn][mæn]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

The one man equal to his trust ,

这 一 男人 平等的 到 他的 相信 ,

唯一一个不负众望的人，

[waɪz] [bɪ'jɒnd] [lɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] [gʊd] ,

Wise beyond lore , and without weakness good ,

明智的 超过 知识 , 和 没有 弱点 好的 ,

智慧超凡，无懈可击，善良无比。

[kɑːm] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['flɔːləs] ['rektɪtjuːd] .

Calm in the strength of flawless rectitude .

冷静的 在 这 力量 的 完美无瑕 正直 .

在完美无瑕的正直中保持平静。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['ɔːdə(r)] , [piːs] ,

His rule of justice , order , peace ,

他的 规则 的 正义 , 命令 , 和平 ,

他推行公正、秩序、和平的统治

[meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'liːs] ;

Made possible the world's release ;

制成 可能的 这 世界的 发布 ;

促成了全球发行;

[tɔːt] [prɪns] [ænd; ənd] [sɜːf] [ðæt] ['paʊə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [trʌst] ,
Taught prince and serf that power is but a trust ,
教授 王子 和 农奴 那 力量 是 但 一个 相信 ,

教导王子和农奴，权力不过是一种信任。

[ænd; ənd] [ruːl] , [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [sɜːrvz] [ðə; ði] [ruːld] , [ɪz] [dʒʌst] ;
And rule , alone , which serves the ruled , is just ;
和 规则 , 独自的 , 哪个 服务 这 裁决 , 是 只是 ;

只有为被统治者服务的统治才是公正的；

[ðæt] ['friːdəm] ['dʒenərəs] [ɪz] , [bʌt; bət] [strɒŋ]
That Freedom generous is , but strong
那 自由 慷慨的 是 , 但 强的

自由慷慨而强大

[ɪn] [heɪt] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [rɒŋ] ,
In hate of fraud and selfish wrong ,
在 恨 的 欺诈罪 和 自私 错误的 ,

出于对欺诈和自私错误的憎恨，

[prɪ'tens] [ðæt] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊli] [truːðz] [tuː; tə] [laɪz] ,
Pretence that turns her holy truths to lies ,
虚伪 那 转弯 她 圣 真相 到 谎言 ,

虚伪将她神圣的真理变成了谎言，

[ænd; ənd] ['lɔːləs] ['laɪs(ə)ns] ['mɑːskɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪz] .
And lawless license masking in her guise .
和 无法无天 执照 掩蔽 在 她 伪装 .

她伪装成合法经营者，却非法持有许可证。

[lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] !
Land of his love !
土地 的 他的 爱 !

他挚爱的土地！

[wɪð] [wʌn] [glæd] [vɔɪs]
with one glad voice
和 一 高兴的 嗓音

一个欢快的声音

[let] [ðaɪ] [greɪt] ['sɪstəhʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Let thy great sisterhood rejoice ;
让 你的 伟大的 姐妹情谊 麾 ;

愿你伟大的姐妹情谊欢欣鼓舞；

[ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [sʌnz] ['or] [ðiː] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [set] ,
A century's suns o'er thee have risen and set ,
一个 世纪的 太阳 超过 你 有 升起 和 放 ,

一个世纪以来，无数太阳在你头顶升起又落下。

[ænd; ənd] , [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [jet] .
And , God be praised , we are one nation yet .
和 , 上帝 是 赞扬 , 我们 是 一 国家 然而 .

感谢上帝，我们仍然是一个统一的国家。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [j'ɪəz] [tuː; tə] [biː; bi]
And still we trust the years to be
和 仍然 我们 相信 这 年 到 是

我们依然相信岁月会眷顾我们。

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] ['destəni] ,
Shall prove his hope was destiny ,
将 证明 他的 希望 曾是 命运 ,

将会证明他的希望就是命运。

['li:vɪŋ] ['aʊə(r)][flæg] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['ædɪd] [stɑ:z] ,
Leaving our flag , with all its added stars ,
离开 我们的 旗帜 , 和 全部它是 额外 明星 ,
留下我们的国旗，以及上面所有的星星，

[ˌʌn'rent] [baɪ]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [w'ɔ:z] .
Unrent by faction and unstained by wars .
租金 经过 派 和 未染色 经过 战争 .
不受派系纷争影响，也未沾染战火。

[ləʊ] ! [weə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [hi:; hi] [nə:s]
Lo ! where with patient toil he nursed
洛 ! 在哪里 和 病人 辛劳 他 护理
瞧！他在那里辛勤劳作，悉心照料。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [nju:] - [set] [plɑ:nt] [æt; ət] [fɜ:st] ,
And trained the new - set plant at first ,
和 受过训练 这 新的 - 放 植物 在 第一的 ,
首先对新来的工厂进行培训，

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tri:]
The widening branches of a stately tree
这 扩大 分支 的 一个 庄严 树
一棵高大树木的枝桠越伸展越宽。

[stretʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌnset] [si:] .
Stretch from the sunrise to the sunset sea .
拉紧 从 这 日出 到 这 日落 海 .
从日出到日落，绵延至大海。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [ʃeɪd] ,
And in its broad and sheltering shade ,
和 在 它是 广阔 和 庇护所 阴影 ,
在它宽阔而荫蔽的树荫下，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'freɪd] ,
Sitting with none to make afraid ,
坐着 和 没有任何 到 制作 害怕的 ,
独自一人坐着，不会有人害怕。

[wɜ:(r); wə(r)] [wi:; wi] [naʊ] ['saɪlənt] , [θru:] [i:tʃ] ['maɪti] [lɪm] ,
Were we now silent , through each mighty limb ,
是 我们 现在 沉默的 , 通过 每个 强大的 肢 ,
如果我们现在保持沉默，通过每一个强壮的肢体，

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪm] .
The winds of heaven would sing the praise of him .
这 风 的 天堂 会 唱歌 这 称赞 的 他 .
天上的风都要歌颂他。

['aʊə(r)] [fɜ:st] [ænd; ənd] [best] ! — [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [laɪ]
Our first and best ! — his ashes lie
我们的 第一的 和 最好的 ! — 他的 灰烬 说谎
我们最棒的！——他的骨灰安息于此

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vər'dʒɪniən] [skaɪ] .
Beneath his own Virginian sky .
下面 他的 自己的 弗吉尼亚人 天空 .
在他自己的弗吉尼亚天空下。

[fə'gɪv] , [fə'get] , [əʊ] [tru:] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Forgive , forget , O true and just and brave ,
原谅 , 忘记 , 哦 真的 和 只是 和 勇敢的 ,
宽恕，遗忘吧，哦，真诚、公正、勇敢的你。

[ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [swept] [ə'bʌv] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [greɪv] .
The storm that swept above thy sacred grave .
这 风暴 那 扫荡 多于 你的 神圣 严重 .

席卷你神圣坟墓的风暴。

[fɔː(r); fə(r)] , ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [straɪf]
For , ever in the awful strife
为了 , 曾经 在 这 可怕 冲突

因为，永远在可怕的冲突中

[ænd; ənd] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] ,
And dark hours of the nation's life ,
和 黑暗的 小时 的 这 国家的 生活 ,

以及国家历史上最黑暗的时刻，

[θruː] [ðə; ði] [fɪəs] ['tjuːmʌlt] [pɪəst] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] ,
Through the fierce tumult pierced his warning word ,
通过 这 凶猛的 骚乱 穿孔 他的 警告 单词 ,

他的警告之语穿透了激烈的骚动，清晰可闻。

[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['tʃɪldrən] [hɜːd] .
Their father's voice his erring children heard .
他们的 父亲的 嗓音 他的 犯错 孩子们 听到 .

那些误入歧途的孩子们听到了父亲的声音。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [sɔːt]
The change for which he prayed and sought
这 改变 为了 哪个 他 祈祷 和 寻求

他祈祷并寻求的改变

[ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] ['ægəni] [wɒz; wəz] [rɔːt] ;
In that sharp agony was wrought ;
在 那 锋利的 痛苦 曾是 锻 ;

在那剧烈的痛苦中诞生了；

[nəʊ] ['pɑːʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [drɔːz] [ɪts] ['eɪliən] [laɪn]
No partial interest draws its alien line
不 部分的 兴趣 平局 它是 外星人 线

任何偏袒都不会划清界限。

- [twɪkst] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] !
' Twixt North and South , the cypress and the pine !
- 中间 北 和 南 , 这 柏 和 这 松树 !

南北之间，柏树与松树！

[wʌn] ['piːp(ə)l] [naʊ] , [ɔːl] [daʊt] [bɪ'jɒnd] ,
One people now , all doubt beyond ,
一 人们 现在 , 全部 怀疑 超过 ,

如今，人民团结一心，毫无疑虑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['juːniən] - [bɒnd] ;
His name shall be our Union - bond ;
他的 姓名 将 是 我们的 联盟 - 纽带 ;

他的名字将成为我们的联盟纽带；

[wiː; wi] [lɪft] ['aʊə(r)] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] .
We lift our hands to Heaven , and here and now .
我们 举起 我们的 双手 到 天堂 , 和 这里 和 现在 .

我们向苍天举起双手，就在此时此地。

[teɪk] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪps] [ðə; ði] [əʊld] [sen'teniəl] [vaʊ] .
Take on our lips the old Centennial vow .
拿 在 我们的 嘴唇 这 老的 百年纪念 发誓 .

让我们重温百年庆典的古老誓言。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːl] [ænd; ənd] [trʌst] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['aʊəz] ;
For rule and trust must needs be ours ;
为了 规则 和 相信 必须 需求 是 我们的 ;

因为规则和信任必须属于我们;

['tʃuːzə(r)] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [p'aʊəz]
Chooser and chosen both are powers
选择者 和 选定 两个都 是 权力

选择者和被选择者都拥有力量。

['iːkwəl][ɪn] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ɪn] [raɪts] ; [ðə; ði] [kleɪm]
Equal in service as in rights ; the claim
平等的 在 服务 作为 在 权利 ; 这 宣称

服务待遇和权利平等;该诉求

[ɒv; əv]['djuːti] [rests] [ɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Of Duty rests on each and all the same .
的 责任 休息 在 每个 和 全部 这 相同的 .

责任是每个人的共同责任。

[ðen] [let][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [m'ɪliənz] , [weə(r)]
Then let the sovereign millions , where
然后 让 这 主权 百万 , 在哪里

然后让至高无上的百万富翁们,在哪里?

['aʊə(r)]['bænə(r)] [fləʊts] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,
Our banner floats in sun and air ,
我们的 横幅 浮标 在 太阳 和 空气 ,

我们的横幅在阳光和空气中飘扬,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [pɑːm] - [lændz][tuː; tə] [ə'læskəz] [kəʊld] ,
From the warm palm - lands to Alaska's cold ,
从 这 温暖的 棕榈 - 土地 到 阿拉斯加的 寒冷的 ,

从温暖的棕榈种植区到阿拉斯加的寒冷地区,

[rɪ'piːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pledʒ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] ?
Repeat with us the pledge a century old ?
重复 和 我们 这 保证 一个 世纪 老的 ?

请和我们一起重温一下这句百年前的誓词?

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [wel] .
THE CAPTAIN'S WELL .
这 船长的 出色地 .

船长井。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['væləntaɪn] ['bægli] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ə'reɪbiə]
The story of the shipwreck of Captain Valentine Bagley , on the coast of Arabia
这 故事 的 这 海难 的 队长 情人节 巴格利 , 在 这 海岸 的 阿拉伯
,
,
,

瓦伦丁·巴格利船长在阿拉伯海岸遭遇海难的故事

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [hæz; həz] [biːn] [fə'mɪliə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
and his sufferings in the desert , has been familiar from my childhood .
和 他的 苦难 在 这 沙漠 , 有 到过 熟悉的 从 我的 童年 .

他在沙漠中遭受的苦难,我从小就耳熟能详。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɑːʃəli] [təʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz][ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
It has been partially told in the singularly beautiful lines of my friend ,
它 有 到过 部分 讲述 在 这 单独地 美丽的 线条 的 我的 朋友 ,

我朋友用她那优美绝伦的文字,部分地讲述了这个故事。

['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd] , [æn; ən] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði]
Harriet Prescott Spofford , an the occasion of a public celebration at the
哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 ， 一个 这 场合 的 一个 民众 庆典 在 这
['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['laɪbrəri] .
Newburyport Library .
纽伯里波特 图书馆 .

哈里特·普雷斯科特·斯波福德，在纽伯里波特图书馆举行的公众庆祝活动上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,
To the charm and felicity of her verse , as far as it goes ,
到 这 魅力 和 费利西蒂 的 她 诗 ， 作为 远的 作为 它 去 ，
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['ædɪd] ;
nothing can be added ;
没有什么 能 是 额外 ；

就她诗歌的魅力和优美而言，已经无可挑剔；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bæləd] [ai] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] ['diːteɪl] [ɒv; əv]
but in the following ballad I have endeavored to give a fuller detail of
但 在 这 下列的 民谣 我 有 努力 到 给 一个 更丰满 细节 的
[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faʊndɪd] .
the touching incident upon which it is founded .
这 接触 事件 之上 哪个 它 是 创立 .

但在下面这首民谣中，我努力更详细地描述这首民谣所依据的感人事件。

[frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] ['perəl] , [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [meɪn] ,
From pain and peril , by land and main ,
从 疼痛 和 危险 ， 经过 土地 和 主要的 ，

摆脱痛苦和危险，通过陆路和海路

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ;
The shipwrecked sailor came back again ;
这 遭遇海难 水手 来了 后退 再次 ；

那位遭遇海难的水手又回来了；

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [krɔːst]
And like one from the dead , the threshold cross'd
和 喜欢 一 从 这 死的 ， 这 临界点 交叉

就像死人一样，跨过了那道门槛。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [həʊm] , [ðæt] [hæd; həd] [mɔːn, məʊn] [hɪm] [lɒst] .
Of his wondering home , that had mourned him lost .
的 他的 好奇 家 ， 那 有 哀悼 他 丢失的 .

他那漂泊的家园，曾为失去他而哀悼。

[weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
Where he sat once more with his kith and kin ,
在哪里 他 卫星 一次 更多的 和 他的 亲 和 亲属 ，

他再次与亲朋好友坐在一起，

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɪn] .
And welcomed his neighbors thronging in .
和 欢迎 他的 邻居 熙熙攘攘 在 .

他热情地欢迎邻居们蜂拥而至。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [speɪd] .
But when morning came he called for his spade .
但 什么时候 早晨 来了 他 称为 为了 他的 铲 .

但到了早晨，他便叫人拿来了他的铁锹。

" [ai] [mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must pay my debt to the Lord , " he said .
" 我 必须 支付 我的 债务 到 这 主 ， " 他 说 .

“我必须偿还我对主的债务，”他说。

" [waɪ] [dɪɡ][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ;
" Why dig you here ? " asked the passer - by ;
" 为什么 挖 你 这里 ? " 问 这 过路人 - 经过 ;

"你为什么在这里被挖出来？"路人问道；

" [ɪz][ðeə(r)][ɡəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][ðə; ði][rəʊd][səʊ] [naɪ] ? "
" Is there gold or silver the road so nigh ? "
" 是 那里 金子 或者 银 这 路 所以 夜 ? "

"这条路近在咫尺，是否有金银可寻？"

" [nəʊ] , [frend] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðɪs] [sɒd]
" No , friend , " he answered : " but under this sod
" 不 , 朋友 , " 他 回答 : " 但 在下面 这 草皮

"不，朋友，"他回答说："但在这片泥土下面……"

[ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][ɡɒd] . "
Is the blessed water , the wine of God . "
是 这 蒙福 水 , 这 葡萄酒 的 上帝 . "

这是圣水，是上帝的酒。

" ['wɔːtə(r)] !
" Water !
" 水 !

"水！

[ðə; ði] [paʊaʊ] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
the Powow is at your back ,
这 波沃 是 在 你的 后退 ,

Powow 会支持你，

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['meriˌmæk] ,
And right before you the Merrimac ,
和 正确的 前 你 这 梅里马克 ,

就在你眼前的是梅里马克河，

" [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] , [ɔː(r)] [lʊk] [juː; jʊ] [daʊn] ,
" And look you up , or look you down ,
" 和 看 你 向上 , 或者 看 你 向下 ,

"然后抬头看看你，或者低头看看你，

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] [wel] - [swiːp] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)][ɪn] [taʊn] . "
There ' s a well - sweep at every door in town . "
那里 - s 一个 出色地 - 扫 在 每一个 门 在 镇 . "

镇上每家每户门口都有个扫井工。

" [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [welz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ;
" True , " he said , " we have wells of our own ;
" 真的 , " 他 说 , " 我们 有 水井 的 我们的 自己的 ;

"没错，"他说，"我们有自己的水井；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][dɪɡ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ə'ləʊn] .
But this I dig for the Lord alone .
但 这 我 挖 为了 这 主 独自的 .

但我只为主而挖掘。

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] : " [ðɪs] [sɔɪl] [ɪz][draɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Said the other : " This soil is dry , you know .
" 说 这 其他 : " 这 土壤 是 干燥 , 你 知道 .

另一个人说："你知道，这土壤很干燥。"

[ai] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'ləʊ] ;
I doubt if a spring can be found below ;
我 怀疑 如果 一个 春天 能 是 成立 以下 ;

我怀疑下面是否能找到泉水；

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kən'sʌlt] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][dɪg] ,
" You had better consult , before you dig ,
" 你 有 更好的 咨询 , 前 你 挖 ,

你最好先咨询一下，再去挖掘。

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] - [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [twɪg] . "
Some water - witch , with a hazel twig . "
一些 水 - 巫婆 , 和 一个 榛 枝条 . "

一些水巫婆，带着一根榛树枝。

" [nəʊ] , [wet] [ɔː(r)][draɪ] , [ai] [wɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
" No , wet or dry , I will dig it here ,
" 不 , 湿的 或者 干燥 , 我 将要 挖 它 这里 ,

"不，不管是干的还是湿的，我都会在这里挖。"

['ʃæləʊ] [ɔː(r)] [diːp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Shallow or deep , if it takes a year .
浅的 或者 深的 , 如果 它 需要 一个 年 .

不管是浅的还是深的，只要能持续一年就行。

" [ɪn][ðə; ði]['ærəb] ['dezət] , [weə(r)] [ʃeɪd] [ɪz] [nʌn] ,
" In the Arab desert , where shade is none ,
" 在 这 阿拉伯 沙漠 , 在哪里 阴影 是 没有任何 ,

在阿拉伯沙漠，那里没有一丝阴凉，

[ðə; ði] ['wɔːtələs] [lænd][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][sʌn] ,
The waterless land of sand and sun ,
这 无水 土地 的 沙 和 太阳 ,

干旱少雨、阳光炙烤的土地

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪtiləs] , ['breɪz(ə)n][skaɪ]
" Under the pitiless , brazen sky
" 在下面 这 无情 , 厚颜无耻 天空

在无情、厚颜无耻的天空下

[maɪ] ['bɜːnɪŋ] [θrəʊt] [æz; əz][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][draɪ] ;
My burning throat as the sand was dry ;
我的 燃烧 喉 作为 这 沙 曾是 干燥 ;

沙子干燥，喉咙火辣辣地疼；

" [maɪ] [kreɪzd] [breɪn] ['lɪsnd] [ɪn]['fiːvə(r)] [driːmz]
" My crazed brain listened in fever dreams
" 我的 疯狂 脑 听着 在 发烧 梦境

"我疯狂的大脑在发烧的梦境中聆听着。"

[fɔː(r); fə(r)] [plæʃ] [ɒv; əv] ['bʌkit] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [striːmz] ;
For plash of buckets and ripple of streams ;
为了 水花 的 水桶 和 波纹 的 溪流 ;

水桶飞溅，溪流泛起涟漪；

" [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][gleə(r)] ,
" And opening my eyes to the blinding glare ,
" 和 开幕 我的 眼睛 到 这 失明 强光 ,

"睁开眼，刺眼的阳光扑面而来，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [eə(r)] ,
And my lips to the breath of the blistering air ,
和 我的 嘴唇 到 这 气息 的 这 起泡 空气 ,

我的嘴唇贴近灼热的空气，

" ['tɔːtʃəd] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
" Tortured alike by the heavens and earth ,
" 受折磨 同样 经过 这 天 和 地球 ,

"饱受天地折磨，

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [laɪk][dʒɒb] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .
I cursed , like Job , the day of my birth .
我 被诅咒的 , 喜欢 工作 , 这 天 的 我的 出生 .

我像约伯一样，诅咒了我的出生之日。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['tendə(r)] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][maɪld]
" Then something tender , and sad , and mild
" 然后 某物 投标 , 和 伤心 , 和 温和的

然后是一些温柔、悲伤而又平静的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [tʃaɪld] ,
As a mother's voice to her wandering child ,
作为 一个 母亲的 嗓音 到 她 漫游 孩子 ,

如同母亲对迷途子女的呼唤，

" [ri'bjuːk] [maɪ] ['frenzi] ; [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [maɪ] [hed] ,
" Rebuked my frenzy ; and bowing my head ,
" 责备 我的 狂热 ; 和 鞠躬 我的 头 ,

“斥责了我的狂乱；我低下了头，

[ai] [preɪd] [æz; əz][ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [preɪd] :
I prayed as I never before had prayed :
我 祈祷 作为 我 绝不 前 有 祈祷 :

我以前所未有的方式祈祷：

" ['pɪti] [ˌem 'iː] , [gɒd] !
" Pity me , God !
" 遗憾 我 , 上帝 !

上帝啊，可怜我吧！

[fɔː(r); fə(r)][ai][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] ;
for I die of thirst ;
为了 我 死 的 口渴 ;

因为我渴死了；

[teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ə'kɜːst] ;
Take me out of this land accurst ;
拿 我 出去 的 这 土地 准确 ;

带我离开这片被诅咒的土地；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [riːtʃ] [maɪ] [həʊm] [ə'gen] ,
" And if ever I reach my home again ,
" 和 如果 曾经 我 抵达 我的 家 再次 ,

“如果我能再次回到家乡，

[weə(r)] [ɜːθ] [hæz; həz] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][reɪn] ,
Where earth has springs , and the sky has rain ,
在哪里 地球 有 弹簧 , 和 这 天空 有 雨 ,

大地有泉水，天空有雨水的地方，

" [ai] [wɪl] [dɪg][ə; eɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
" I will dig a well for the passers - by ,
" 我 将要 挖 一个 出色地 为了 这 过路人 - 经过 ,

“我会为过路人挖一口井，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [θɜːst] [æz; əz][ai] .
And none shall suffer from thirst as I .
和 没有任何 将 遭受 从 口渴 作为 我 .

没有人会像我一样感到口渴。

" [ai] [sɔː] , [æz; əz][ai] [preɪd] , [maɪ] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)] ,
" I saw , as I prayed , my home once more ,
" 我 锯 , 作为 我 祈祷 , 我的 家 一次 更多的 ,

“我祈祷时，再次看到了我的家。”

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [bɑːn] , [ðə; ði] [elmz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

The house , the barn , the elms by the door ,

这 房子 , 这 谷仓 , 这 榆树 经过 这 门 ,

房子、谷仓、门口的榆树，

" [ðə; ði] [grɑːs] - [laɪnd] [rəʊd] , [ðæt] ['rɪvəwəd] [wuːnd] ,

" The grass - lined road , that riverward wound ,

" 这 草 - 衬里 路 , 那 向河 伤口 ,

“那条绿草茵茵的小路，蜿蜒通向河边，

[ðə; ði] [tɔːl] [sleɪt] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

The tall slate stones of the burying - ground ,

这 高的 石板 石头 的 这 埋葬 - 地面 ,

墓地里高耸的石板路，

" [ðə; ði] ['belfri] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ɒn] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hɪl] ,

" The belfry and steeple on meeting - house hill ,

" 这 钟楼 和 尖顶 在 会议 - 房子 爬坡道 ,

“教堂山上的钟楼和尖顶，

[ðə; ði] [brʊk] [wɪð] [ɪts] [dæm] , [ænd; ənd] [greɪ] [grɪst] [mɪl] ,

The brook with its dam , and gray grist mill ,

这 溪 和 它是 坝 , 和 灰色的 磨粉 磨 ,

小溪、水坝和灰色的磨坊

" [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ɪn] [ðæt] ['vɪʒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,

" And I knew in that vision beyond the sea ,

" 和 我 知道 在 那 想象 超过 这 海 ,

“在那片海的彼岸，我看见了，

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] [wel] [mʌst; məst] [biː; bi] .

The very place where my well must be .

这 非常 地方 在哪里 我的 出色地 必须 是 .

我的水井一定就在那里。

" [gɒd] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)] [ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)l] [deɪ] ;

" God heard my prayer in that evil day ;

" 上帝 听到 我的 祷告 在 那 邪恶的 天 ;

“在那邪恶的日子里，上帝听到了我的祈祷；

[hiː; hi] [led] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ,

He led my feet in their homeward way ,

他 引领 我的 脚 在 他们的 回家 方式 ,

他引领我的脚步走回家的路，

" [frɒm; frəm] [fɔːls] ['mɪrɑːʒ] [ænd; ənd] [draɪd] - [ʌp] [wel] ,

" From false mirage and dried - up well ,

" 从 错误的 海市蜃楼 和 干燥 - 向上 出色地 ,

“从虚假的海市蜃楼和干涸的井中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [sænd] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [hel] ,

And the hot sand storms of a land of hell ,

和 这 热的 沙 暴风雨 的 一个 土地 的 地狱 ,

还有地狱般土地上的灼热沙暴，

" [tɪl] [ai] [sɔː] [æt; ət] [lɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kəʊst] - ['hɪlz] [gæp] ,

" Till I saw at last through the coast - hill's gap ,

" 直到 我 锯 在 最后的 通过 这 海岸 - 丘陵 差距 ,

直到我最终透过海岸山丘的缝隙看到了

[ə; eɪ] ['sɪti] [held] [ɪn] [ɪts] ['stəʊni] [læp] ,

A city held in its stony lap ,

一个 城市 握住 在 它是 石质的 膝 ,

一座被它石头抱在怀里的城市，

" [ðə; ði] [mɒsks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] ['mʌskæt] ,
" The mosques and the domes of scorched Muscat ,
" 这 清真寺 和 这 穹顶 的 烧焦的 马斯喀特 ,
“焦土覆盖的马斯喀特的清真寺和圆顶建筑，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðeər'æt] ;
And my heart leaped up with joy thereat ;
和 我的 心 跳跃 向上 和 喜悦 那里 ;
我当时高兴得心都快跳出来了；

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət]['æŋkə(r)] ['laɪɪŋ] ,
" For there was a ship at anchor lying ,
" 为了 那里 曾是 一个 船 在 锚 说谎 ,
因为有一艘船停泊在锚地，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [flæg][æt; ət][ɪts][mɑːst] - [hed] ['flaɪɪŋ] ,
A Christian flag at its mast - head flying ,
一个 基督教 旗帜 在 它是 桅杆 - 头 飞行 ,
旗杆顶端飘扬着一面基督教旗帜，

" [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [saʊndz] [tuː; tə][maɪ] ['həʊmsɪk] [ɪə(r)]
" And sweetest of sounds to my homesick ear
" 和 最甜美的 的 声音 到 我的 想家 耳朵
“这声音如此甜美，让我思乡心切。”

[wɒz; wəz][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlərz] [tʃɪə(r)] .
Was my native tongue in the sailor's cheer .
曾是 我的 本国的 舌头 在 这 水手的 欢呼 .
水手们用我的母语欢呼。

" [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] ,
" Now the Lord be thanked , I am back again ,
" 现在 这 主 是 谢谢 , 我 是 后退 再次 ,
“感谢上帝，我又回来了。”

[weə(r)] [ɜːθ] [hæz; həz] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [hæv; həv] [reɪn] ,
Where earth has springs , and the skies have rain ,
在哪里 地球 有 弹簧 , 和 这 天空 有 雨 ,
大地有泉水，天空有雨水的地方，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ai] ['prɒmɪst] [baɪ]['oʊmɑːnz] [siː] ,
" And the well I promised by Oman's Sea ,
" 和 这 出色地 我 承诺 经过 阿曼的 海 ,
“还有我在阿曼海边承诺的那口井，

[ai][ˌeɪ 'em] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['eɪmzˌbɛri] .
I am digging for him in Amesbury .
我 是 挖掘 为了 他 在 埃姆斯伯里 .
我正在埃姆斯伯里寻找他。

" [hɪz; ɪz]['kɪndrəd] [wept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [sed]
" His kindred wept , and his neighbors said
" 他的 亲属 哭泣 , 和 他的 邻居 说
他的亲人哭泣，他的邻居们说

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kæptɪn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" The poor old captain is out of his head .
" 这 贫穷的 老的 队长 是 出去 的 他的 头 .
“可怜的老船长疯了。”

" [bʌt; bət][frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [nuːn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] [naɪt] ,
" But from morn to noon , and from noon to night ,
" 但 从 早晨 到 中午 , 和 从 中午 到 夜晚 ,
“但是从早晨到中午，从中午到晚上，

[hiː; hi] [tɔil] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð] [meɪn][ænd; ənd] [mait] ;
He toiled at his task with main and might ;
他 辛勤劳作 在 他的 任务 和 主要的 和 可能 ;
他全心全意、竭尽全力地完成他的任务；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [ɜːθ] ,
And when at last , from the loosened earth ,
和 什么时候 在 最后的 , 从 这 松动 地球 ,
最后，从松动的泥土中，

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [speɪd] [ðə; ði] [striːm] [gʌʃ] [fɔːθ] ,
Under his spade the stream gushed forth ,
在下面 他的 铲 这 溪流 滔滔不绝 前进 ,
在他的铁锹下，溪水奔涌而出。

[ænd; ənd][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [welz] [brɪm] ,
And fast as he climbed to his deep well's brim ,
和 快速地 作为 他 攀登 到 他的 深的 井 帽檐 ,
他爬到深井边缘的速度很快，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
The water he dug for followed him ,
这 水 他 挖 为了 随后 他 ,
他挖出的水也跟着他去了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] : " [ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] [wɜːd] ,
He shouted for joy : " I have kept my word ,
他 喊叫 为了 喜悦 : " 我 有 保留 我的 单词 ,
他高兴地喊道：“我信守了我的诺言，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wel] [ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [lɔːd] !
And here is the well I promised the Lord !
和 这里 是 这 出色地 我 承诺 这 主 !
这就是我答应给主的井！

" [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [went] ,
" The long years came and the long years went ,
" 这 长的 年 来了 和 这 长的 年 去 ,
漫长的岁月来了又走了，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['rəʊdsaɪd] [wel] ['kɒntent] ;
And he sat by his roadside well content ;
和 他 卫星 经过 他的 路边 出色地 内容 ;
他心满意足地坐在路边；

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['trævələz] , [hiːt] - [ə'prest] ,
He watched the travellers , heat - oppressed ,
他 观看 这 旅行者 , 热 - 受压迫者 ,
他看着那些被酷热折磨的旅客们，

[pɔːz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rest] ,
Pause by the way to drink and rest ,
暂停 经过 这 方式 到 喝 和 休息 ,
途中停下来喝水休息一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['hɔːsɪz] [dɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] ,
And the sweltering horses dip , as they drank ,
和 这 酷热 马匹 蘸 , 作为 他们 喝 ,
汗流浃背的马儿一边喝水一边低头，

[ðeə(r)]['nɒstrəlz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [swiːt] [tæŋk] ,
Their nostrils deep in the cool , sweet tank ,
他们的 鼻孔 深的 在 这 凉爽的 , 甜的 坦克 ,
它们的鼻孔深深地埋在凉爽甜美的水箱里，

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][æt; ət] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [went]
And grateful at heart , his memory went
和 感激的 在 心 , 他的 记忆 去

他心中充满感激，他的记忆也随之消逝。

[bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['wɔːtələs] ['ɔːrient] ,
Back to that waterless Orient ,
后退 到 那 无水 东方 ,

回到那个缺水的东方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm]
And the blessed answer of prayer , which came
和 这 蒙福 回答 的 祷告 , 哪个 来了

祷告蒙受了美好的回应，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][skaɪ][ɒv; əv] [fleɪm] .
To the earth of iron and sky of flame .
到 这 地球 的 铁 和 天空 的 火焰 .

致钢铁之土与火焰之天。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd][hɒt] ,
And when a wayfarer weary and hot ,
和 什么时候 一个 旅行者 厌倦 和 热的 ,

当一个疲惫炎热的旅人

[kept] [tuː; tə][ðə; ði][mɪd][rəʊd] , ['pɔːzɪŋ] [nɒt]
Kept to the mid road , pausing not
保留 到 这 中 路 , 暂停 不是

保持在中间路线，不停下来

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welz] [rɪ'freʃɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
For the well's refreshing , he shook his head ;
为了 这 井 令人耳目一新 , 他 摇晃 他的 头 ;

他摇了摇头，说井水令人神清气爽；

" [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;
" He don't know the value of water , " he said ;
" 他 不 知道 这 价值 的 水 , " 他 说 ;

“他不懂水的价值，”他说；

" [hæd; həd][hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,
" Had he prayed for a drop , as I have done ,
" 有 他 祈祷 为了 一个 降低 , 作为 我 有 完毕 ,

“如果他像我一样祈求一滴水，

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [sʌn] ,
In the desert circle of sand and sun ,
在 这 沙漠 圆圈 的 沙 和 太阳 ,

在沙漠的沙海和烈日之中，

" [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk][ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd][gəʊ][həʊm][tuː; tə] [tel]
" He would drink and rest , and go home to tell
" 他 会 喝 和 休息 , 和 去 家 到 告诉

他会喝点酒，休息一会儿，然后回家告诉别人。

[ðæt] [gɑːdz] [best] [gɪft] [ɪz][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wel] !
That God's best gift is the wayside well !
那 神的 最好的 礼物 是 这 路边 出色地 !

上帝赐予的最好的礼物就是路边的水井！

" [æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" AN OUTDOOR RECEPTION .
" 一个 户外的 接待 .

“户外招待会。”

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ði:z] [laɪnz] , ['heɪstɪli] ['pensəld] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The substance of these lines , hastily pencilled several years ago ,
这 物质 的 这些 线条 , 草草 铅笔画 一些 年 前 ,

这些文字的内容，是几年前匆匆用铅笔写下的，

[ai][faɪnd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'prɪntɪd] [skræps][æz; əz][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [weɪst] - ['bɑ:skɪt]
I find among such of my unprinted scraps as have escaped the waste - basket
我 寻找 之中 这样的 的 我的 未印刷 碎屑 作为 有 逃脱 这 浪费 - 篮子
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and the fire .
和 这 火 .

我从那些逃过废纸篓和火烧的未印刷的碎纸片中找到了它。

[ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] , [ə'dɪʃən] , [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] .
In transcribing it I have made some changes , additions , and omissions .
在 转录 它 我 有 制成 一些 变化 , 新增内容 , 和 遗漏 .

在誊写过程中，我做了一些修改、添加和删减。

[ɒn] [ði:z] [gri:n] [bæŋks] , [weə(r)] [fɔ:ls] [tu:] [su:n]
On these green banks , where falls too soon
在 这些 绿色的 银行 , 在哪里 瀑布 也 很快

在这片绿茵茵的河岸上，秋意渐浓，转瞬即逝。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['ɔ:təmz] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
The shade of Autumn's afternoon ,
这 阴影 的 秋天的 下午 ,

秋日午后的阴影，

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [swi:t] ,
The south wind blowing soft and sweet ,
这 南 风 吹 柔软的 和 甜的 ,

南风轻柔甜美地吹拂着，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['glaɪdɪŋ][æt; ət] [neɪ] [fi:t] ,
The water gliding at nay feet ,
这 水 滑翔 在 不 脚 ,

水流在近英尺处滑行，

[ðə; ði]['dɪstənt] ['nɔ:ðən] [reɪndʒ] ['ʌp'lɪt]
The distant northern range uplit
这 遥远 北方 范围 向上照射的灯光

远处北方的山脉沐浴在阳光下

[baɪ][ðə; ði][slɑ:nt] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
By the slant sunshine over it ,
经过 这 倾斜 阳光 超过 它 ,

在斜阳的照射下，

[wɪð] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [mɪst]
With changes of the mountain mist
和 变化 的 这 山 薄雾

随着山雾的变化

[frɒm; frəm]['tendə(r)] [blʌʃ] [tu:; tə] ['æməθɪst] ,
From tender blush to amethyst ,
从 投标 脸红 到 紫晶 ,

从柔和的腮红到紫水晶色，

[ðə; ði] ['væliz] [stretʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [gli:m]
The valley's stretch of shade and gleam
这 山谷的 拉紧 的 阴影 和 闪耀

山谷中绵延的树荫和波光

[feə(r)]	[æz; əz]	[ɪn]	['mɜːrzəz]	['bægdæd]	[driːm]	,
Fair	**as**	**in**	**Mirza's**	**Bagdad**	**dream**	**,**
公平的	作为	在	米尔扎的	巴格达	梦	,

就像米尔扎在巴格达的梦境中那样美好，

[wɪð]	[glæd]	[jʌŋ]	['feɪsɪz]	['smaɪlɪŋ]	[nɪə(r)]
With	**glad**	**young**	**faces**	**smiling**	**near**
和	高兴的	年轻的	面孔	微笑	靠近

附近有张张年轻快乐的笑脸

[ænd; ənd]	['meri]	['vɔɪsɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪə(r)]	,
And	**merry**	**voices**	**in**	**my**	**ear**	**,**
和	欢乐	声音	在	我的	耳朵	,

耳边传来欢快的笑声，

[ai]	[sɪt]	,	[mɪ'θɪŋks]	,	[æz; əz]	['hɑːfɪz]	[mait]
I	**sit**	**,**	**methinks**	**,**	**as**	**Hafiz**	**might**
我	坐	,	我觉得	,	作为	哈菲兹	可能

我坐着，我想，就像哈菲兹可能会做的那样。

[ɪn]	[ɪ'rɑːnz]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	.
In	**Iran's**	**Garden**	**of**	**Delight**	**.**
在	伊朗的	花园	的	喜	.

在伊朗的欢乐花园里。

[fɔː(r); fə(r)]	['pɜːʃn]	['rəʊzɪz]	['blʌʃɪŋ]	[red]	,
For	**Persian**	**roses**	**blushing**	**red**	**,**
为了	波斯语	玫瑰	脸红	红色的	,

波斯玫瑰泛着红晕，

['æstə(r)]	[ænd; ənd]	['dʒenʃn]	[bluːm]	[ɪn'sted]	;
Aster	**and**	**gentian**	**bloom**	**instead**	**;**
紫菀	和	龙胆	盛开	反而	;

取而代之的是紫菀和龙胆花；

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiə'rɑːz]	[waɪn]	,	[ðɪs]	['maʊntən]	[eə(r)] ;
For	**Shiraz**	**wine**	**,**	**this**	**mountain**	**air ;**
为了	设拉子	葡萄酒	,	这	山	空气 ;

对于设拉子葡萄酒来说，这是山间空气；

[fɔː(r); fə(r)]	[fiːst]	,	[ðə; ði]	['bluːbəriz]	[wɪtʃ]	[ai]	[ʃeə(r)]
For	**feast**	**,**	**the**	**blueberries**	**which**	**I**	**share**
为了	盛宴	,	这	蓝莓	哪个	我	分享

盛宴上，我分享蓝莓

[wɪð]	[wʌn]	[huː]	['prɔfə]	[wɪð]	[steɪnd]	[hændz]
With	**one**	**who**	**proffers**	**with**	**stained**	**hands**
和	一	WHO	报价	和	染色	双手

与一位双手沾满污渍的人一起。

[hɜː(r); hə(r)]	['gliːnɪŋz]	[frɒm; frəm]	[jɒn]	['pɑːstʃə(r)]	[lændz]	,
Her	**gleanings**	**from**	**yon**	**pasture**	**lands**	**,**
她	拾穗	从	远	牧场	土地	,

她从远处的牧场上拾取的，

[waɪld]	[fruːt]	[ðæt]	[ɑːt]	[ænd; ənd]	['kʌltʃə(r)]	[spɔɪl]	,
Wild	**fruit**	**that**	**art**	**and**	**culture**	**spoil**	**,**
荒野	水果	那	艺术	和	文化	剧透	,

艺术和文化糟蹋了野果。

[ðə; ði]	['hɑːvɪst]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'tɪld]	[sɔɪl]	;
The	**harvest**	**of**	**an**	**untilled**	**soil**	**;**
这	收成	的	一个	直到	土壤	;

未耕种土地的收割；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [huːz] ['tendə(r)] [aɪz]
And with her one whose tender eyes
和 和 她 一 谁 投标 眼睛

还有一位眼神温柔的人

[rɪ'flekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['eɪprəl] [skaɪz] ,
Reflect the change of April skies ,
反映 这 改变 的 四月 天空 ，

反映出四月天空的变化，

[ˌmɪd'weɪ] - [twɪkst][tʃaɪld][ænd; ənd] ['meɪdn] [jet] ,
Midway ' twixt child and maiden yet ,
中途 - 中间 孩子 和 少女 然而 ，

介于孩童与少女之间，

[freʃ] [æz; əz] [sprɪŋz] ['ɜːlɪɪst] ['vaɪələt] ;
Fresh as Spring's earliest violet ;
新鲜的 作为 春天 最早 紫色 ；

像春天最早盛开的紫罗兰一样清新；

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [weɪz]
And one whose look and voice and ways
和 一 谁 看 和 嗓音 和 方式

以及一个外貌、声音和举止都与众不同的人

[meɪk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɪ'dɪlɪk] [deɪz] ;
Make where she goes idyllic days ;
制作 在哪里 她 去 田园诗般的 天 ；

让她所到之处都充满田园诗般的美好时光；

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [swiːt] , [stɪl] ['kaʊntənəns]
And one whose sweet , still countenance
和 一 谁 甜的 ， 仍然 面容

还有一位面容甜美、宁静的人

[siːm] ['driːmfʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [rəʊ'mæns] ;
Seems dreamful of a child's romance ;
似乎 梦幻般的 的 一个 孩子的 浪漫 ；

仿佛是孩童般梦幻的爱情；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['welkəm] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,
And others , welcome as are these ,
和 其他的 ， 欢迎 作为 是 这些 ，

还有其他一些人，也同样值得欢迎，

[laɪk] [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk] , [və'raɪətiz]
Like and unlike , varieties
喜欢 和 与此不同 ， 品种

相似与不同，种类

[ɒv; əv] [pɜːlz] [ɒn] ['neɪtʃərz] ['tʃæplət] [strʌŋ] ,
Of pearls on nature's chaplet strung ,
的 珍珠 在 自然的 花冠 串 ，

大自然的珠串，宛如珍珠一般。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .
And all are fair , for all are young .
和 全部 是 公平的 ， 为了 全部 是 年轻的 .

而且都很年轻，所以都很公平。

['gæðəd] [frɒm; frəm] ['siːsaɪd] ['sɪtɪz] [əʊld] ,
Gathered from seaside cities old ,
聚集 从 海滨 城市 老的 ，

收集自古老的海滨城市，

[frɒm; frəm] ['mɪdlənd] ['preəri] , [leɪk] , [ænd; ənd] [wəʊld] ,
From midland prairie , lake , and wold ,
从 米德兰 草原 , 湖 , 和 沃尔德 ,

来自中部草原、湖泊和森林，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [wi:t] - ['fi:ldz] , [wɪtʃ] [mait] [fi:d]
From the great wheat - fields , which might feed
从 这 伟大的 小麦 - 字段 , 哪个 可能 喂养

从大片麦田里，或许可以养活

[ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [æt; ət] [ni:d] ,
The hunger of a world at need ,
这 饥饿 的 一个 世界 在 需要 ,

世界亟需的饥饿，

[ɪn] ['helθf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pleɪ]
In healthful change of rest and play
在 健康的 改变 的 休息 和 玩

在健康的休息和玩耍中改变

[ðeə(r)] [sku:l] - [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [glaɪd] [ə'weɪ] .
Their school - vacations glide away .
他们的 学校 - 假期 滑行 离开 .

他们的学校假期转瞬即逝。

[nəʊ] ['krɪtɪks] [ði:z] : [ðeɪ] ['əʊnli] [si:]
No critics these : they only see
不 评论家 这些 : 他们 仅有的 看

没有批评者：他们只看到

[æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [frend] [ɪn] [ˌem 'i:] ,
An old and kindly friend in me ,
一个 老的 和 亲切地 朋友 在 我 ,

我心中一位和蔼可亲的老朋友

[ɪn] [hu:z] [ə'mju:zd] , [ɪn'dʌldʒənt] [lʊk]
In whose amused , indulgent look
在 谁 觉得好笑 , 放纵的 看

在谁那玩味而又宽容的目光中

[ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜ:θ] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'bju:k] .
Their innocent mirth has no rebuke .
他们的 清白的 欢笑 有 不 训斥 .

他们天真的快乐无人责备。

[ðeɪ] [skeəs] [kæn; kən] [nəʊ] [maɪ] ['rʌgɪd] [raɪmz] ,
They scarce can know my rugged rhymes ,
他们 稀少 能 知道 我的 崎岖 韵律 ,

他们几乎不懂我那粗犷的韵律，

[ðə; ði] ['hɑ:ʃə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [taɪmz] ,
The harsher songs of evil times ,
这 更严厉 歌曲 的 邪恶的 时代 ,

邪恶时代那些刺耳的歌曲

[nɔ:(r)] ['greɪvə(r)] [θi:mz] [ɪn] ['maɪnə(r)] [ki:z]
Nor graver themes in minor keys
也不 刻刀 主题 在 次要的 钥匙

小调中也没有更沉重的主题

[ɒv; əv] [laɪfs] [ænd; ənd] [dɛθs] [sə'lemnəti] ;
Of life's and death's solemnities ;
的 生活的 和 死亡人数 庄严 ;

生与死的庄严；

[bʌt; bət]['hæpli] , [æz; əz] [ðeɪ] [beə(r)][ɪn][maɪnd]
But haply , as they bear in mind
但 或许 ， 作为 他们 熊 在 头脑

但或许，正如他们所记住的那样

[sʌm; səm] [vɜːs] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] , ['hæpɪə] [kaɪnd] , —
Some verse of lighter , happier kind , —
一些 诗 的 打火机 ， 更快乐 种类 ， —

一些轻松愉快的诗句，——

[hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Hints of the boyhood of the man ,
提示 的 这 童年 的 这 男人 ，

男人身上流露出的少年时代痕迹，

[juːθ] [vjuː] [frɒm; frəm] [laɪfs] [mə'rɪdiən] ,
Youth viewed from life's meridian ,
青年 已查看 从 生活的 子午线 ，

从人生中期视角看青春

[hɑːf] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] [pleɪ]
Half seriously and half in play
一半 严重地 和 一半 在 玩

半认真半玩笑

[maɪ] ['plez(ə)nt] ['intəvjuːəz] [peɪ]
My pleasant interviewers pay
我的 令人愉快的 面试官 支付

我友好的面试官们付钱

[ðeə(r)]['vɪzɪt] , [wɪð] [nəʊ] [fel] [ɪn'tent]
Their visit , with no fell intent
他们的 访问 ， 和 不 跌倒 意图

他们的来访并无恶意

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
Of taking notes and punishment .
的 采取 笔记 和 惩罚 .

记笔记和惩罚。

[æz; əz]['jɒndə(r)] ['sɒlətri] [paɪn]
As yonder solitary pine
作为 远处 孤 松树

远处那棵孤零零的松树

[ɪz] [rɪŋd] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][vaɪn] ,
Is ringed below with flower and vine ,
是 环状 以下 和 花 和 藤 ，

下方环绕着花朵和藤蔓，

[mɔː(r)] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ləʊnli] [triː] ,
More favored than that lonely tree ,
更多的 受青睐 比 那 孤独 树 ，

比那棵孤零零的树更受青睐，

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ['sɝklz] [ˌem 'iː] .
The bloom of girlhood circles me .
这 盛开 的 少女时代 界 我 .

少女时代的芬芳在我身边萦绕。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [juːθ]
In such an atmosphere of youth
在 这样的 一个 气氛 的 青年

在这样充满青春气息的氛围中

[ai][hɑ:f] [fə'get] [maɪ]['eɪdʒɪz] [tru:θ] ;
I half forget my age's truth ;
我 一半 忘记 我的 年龄 真相 ;

我几乎忘记了我的真实年龄；

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪfs] [lɒŋ] [deɪt]
The shadow of my life's long date
这 阴影 的 我的 生活的 长的 日期

我生命中漫长约会的阴影

[rʌnz] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] ,
Runs backward on the dial - plate ,
跑步 落后 在 这 拨号 - 盘子 ,

在表盘上反向运行，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [step] [mait] [spæn]
Until it seems a step might span
直到 它 似乎 一个 步 可能 跨度

直到看起来一步可能会跨越

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] .
The gulf between the boy and man .
这 海湾 之间 这 男生 和 男人 .

男孩与男人之间的鸿沟。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][dʒeɪ]
My young friends smile , as if some jay
我的 年轻的 朋友们 微笑 , 作为 如果 一些 杰伊

我的年轻朋友们笑了，仿佛某只松鸦

[ɒn] [bli:k] [dɪ'sɛmbərz] ['li:fləs] [spreɪ]
On bleak December's leafless spray
在 苍凉 十二月的 无叶 喷

十二月萧瑟的落叶丛中喷洒

['esei, e'sei][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [meɪ] .
Essayed to sing the songs of May .
尝试 到 唱歌 这 歌曲 的 可能 .

尝试唱五月的歌。

[wel] , [let][ðem; ðəm] [smaɪl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [nəʊ] ,
Well , let them smile , and live to know ,
出色地 , 让 他们 微笑 , 和 居住 到 知道 ,

好吧，就让他们微笑吧，好好活着去了解这一切。

[wen] [ðeə(r)] [braʊn] [lɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [flekt] [wɪð] [snəʊ] ,
When their brown locks are flecked with snow ,
什么时候 他们的 棕色的 锁 是 有斑点的 和 雪 ,

当它们棕色的头发上沾满了雪花时，

- [ti:][ɪz] ['ti:diəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [seɪdʒ]
' T is tedious to be always sage
- T 是 乏味 到 是 总是 圣人

总是保持圣贤形象是件乏味的事。

[ænd; ənd] [pəʊz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
And pose the dignity of age ,
和 姿势 这 尊严 的 年龄 ,

展现出老年人的尊严，

[waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜ:li] [laɪvz; lɪvz]
While so much of our early lives
尽管 所以 很多 的 我们的 早期的 生活

我们早年的大部分时间

[ɒn] ['mɛməriz] ['pleɪgraʊnd] [stɪl] [sə'vaiv] ,
On memory's playground still survives ,
在 记忆的 操场 仍然 幸存 ,
在记忆的游乐场上，它依然存在。

[ænd; ənd] [əʊnz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,
And owns , as at the present hour ,
和 拥有 , 作为 在 这 展示 小时 ,
并且，就目前而言，拥有

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [juːθs] [mæg'netɪk]['paʊə(r)] .
The spell of youth's magnetic power .
这 拼写 的 青年的 磁的 力量 .
青春的磁力。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [fiːl] , [wɪð] ['sɒləmən] ,
But though I feel , with Solomon ,
但 尽管 我 感觉 , 和 所罗门 ,
但我虽然觉得，与所罗门一样，

- [tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌn] ,
' T is pleasant to behold the sun ,
- T 是 令人愉快的 到 看哪 这 太阳 ,
欣赏太阳真是一件令人愉悦的事。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'piːt]
I would not if I could repeat
我 会 不是 如果 我 可以 重复
如果可以重来，我不会这么做。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ;
A life which still is good and sweet ;
一个 生活 哪个 仍然 是 好的 和 甜的 ;
依然美好甜蜜的生活；

[ai] [kiːp] [ɪn][eɪdʒ] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [praɪm] ,
I keep in age , as in my prime ,
我 保持 在 年龄 , 作为 在 我的 主要的 ,
我保持着年轻时的风采，就像我正值壮年时一样。

[ə; eɪ][nɒt] [ʌn'tʃɪəfəl] [step] [wɪð] [taɪm] ,
A not uncheerful step with time ,
一个 不是 不愉快的 步 和 时间 ,
随着时间的推移，这并非令人沮丧的一步。

[ænd; ənd] , ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['blesɪŋz] [sent] ,
And , grateful for all blessings sent ,
和 , 感激的 为了 全部 祝福 发送 ,
并且，感谢所有降临的祝福，

[ai][gəʊ][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] , ['kɒntent]
I go the common way , content
我 去 这 常见的 方式 , 内容
我走寻常路，心满意足。

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [njuː] [ɪk'sperɪmənt] .
To make no new experiment .
到 制作 不 新的 实验 .
不进行任何新的实验。

[ɒn] ['iːzi] [tɜːmz] [wɪð] [lɔː] [ænd; ənd] [feɪt] ,
On easy terms with law and fate ,
在 简单的 条款 和 法律 和 命运 ,
与法律和命运保持轻松的关系，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ai] ['kɑːmli] [weɪt] ,
For what must be I calmly wait ,
为了 什么 必须 是 我 平静地 等待 ,

对于必然发生的事情，我只能平静地等待。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [pɑːθ] [ai] ['kænɒt] [siː] , —
And trust the path I cannot see , —
和 相信 这 小路 我 不能 看 , —

相信我看不见的路，——

[ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] [sʌfɪsɪθ] [ˌem 'iː] .
That God is good sufficeth me .
那 上帝 是 好的 足够了 我 .

上帝是良善的，这就足够了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ɒn] [laɪfs] [streɪndʒ] [pleɪ]
And when at last on life's strange play
和 什么时候 在 最后的 在 生活的 奇怪的 玩

而当最终在人生这场奇特的戏剧中……

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] , [ai]['əʊnli] [preɪ]
The curtain falls , I only pray
这 窗帘 瀑布 , 我 仅有的 祈祷

帷幕落下，我只剩下祈祷

[ðæt] [həʊp] [meɪ] [luːz] [ɪt'self][ɪn] [truːθ] ,
That hope may lose itself in truth ,
那 希望 可能 失去 本身 在 真相 ,

希望或许会在真相中消逝。

[ænd; ənd][eɪdʒ][ɪn] ['hɛvənz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] ,
And age in Heaven's immortal youth ,
和 年龄 在 天 不朽 青年 ,

以及天堂不朽青春中的年龄，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [pruːv]
And all our loves and longing prove
和 全部 我们的 爱 和 渴望 证明

我们所有的爱与渴望都证明了这一点。

[ðə; ði] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][dɪ'vaɪnə(r)] [lʌv] .
The foretaste of diviner love .
这 预尝 的 占卜师 爱 .

预尝神圣之爱的滋味。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
The day is done .
这 天 是 完毕 .

一天结束了。

[ɪts] ['ɑːftəgləʊ]
Its afterglow
它是 余辉

它的余晖

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] .
Along the west is burning low .
沿着 这 西方 是 燃烧 低的 .

西部地区火势较弱。

[maɪ] ['vɪzɪtəz] , [laɪk] [bɝdz] , [hæv; həv] [fləʊn] ;
My visitors , like birds , have flown ;
我的 访客 , 喜欢 鸟类 , 有 飞行 ;

我的访客们，如同鸟儿一般，已经飞走了；

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['feɪntə(r)] [grəʊn] ,
I hear their voices , fainter grown ,
我 听到 他们的 声音 , 较暗 生长 ,

我听见他们的声音，越来越微弱，

[ænd; ənd] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ai] [siː]
And dimly through the dusk I see
和 依稀 通过 这 黄昏 我 看

透过暮色，我隐约看见

[ðeə(r)] - ['kəːtʃifs] [weɪv] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —
Their ' kerchiefs wave good - night to me , —
他们的 - 手帕 海浪 好的 - 夜晚 到 我 , —

她们的“手帕”向我挥舞着道晚安，——

[lait] [hɑːts] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] , ['nəʊɪŋ] [nɔːt]
Light hearts of girlhood , knowing nought
光 心 的 少女时代 , 会心 零

少女时期的纯真心灵，一无所知

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [brɔːt] ;
Of all the cheer their coming brought ;
的 全部 这 欢呼 他们的 未来 带来 ;

他们的到来带来了无尽的欢乐；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] , [ˌʌnə'weə(r)]
And , in their going , unaware
和 , 在 他们的 去 , 不知情

而他们离开时，却浑然不知

[ɒv; əv]['saɪlənt] - ['fɒləʊɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [preə(r)]
Of silent - following feet of prayer
的 沉默的 - 下列的 脚 的 祷告

默默跟随的祈祷脚步

['hev(ə)n] [meɪk] [ðeə(r)] ['bʌdɪŋ] ['prɒmɪs] [gʊd]
Heaven make their budding promise good
天堂 制作 他们的 萌芽 承诺 好的

上天使他们萌芽的承诺成为美好

[wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd] !
With flowers of gracious womanhood !
和 花朵 的 亲切 女性 !

以优雅女性之花为灵感！

[ɑː(r)] . [es] . [es] . , [æt; ət][dɪə(r)] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði] ['meriˌmæk] .
R . S . S . , AT DEER ISLAND ON THE MERRIMAC .
拉 . S . S . , 在 鹿 岛 在 这 梅里马克 .

RSS，位于梅里马克河上的鹿岛。

[meɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðiː] [wel] , ['aʊə(r)] ['meriˌmæk] ,
Make , for he loved thee well , our Merrimac ,
制作 , 为了 他 喜爱 你 出色地 , 我们的 梅里马克 ,

因为他深爱着你，所以，让我们建造我们的梅里马克吧。

[frɒm; frəm] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [lə'ment]
From wave and shore a low and long lament
从 海浪 和 支撑 一个 低的 和 长的 哀叹

从波浪和海岸传来低沉而悠长的哀歌

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huːz] [lɑːst] [lʊk] [sɔːt] [ðiː] , [æz; əz][hiː; hi] [went]
For him , whose last look sought thee , as he went
为了 他 , 谁 最后的 看 寻求 你 , 作为 他 去

因为他，临终前最后一眼望着你

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wei] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [step] ['kɒmz] [bæk] .
The unknown way from which no step comes back .
这 未知 方式 从 哪个 不 步 来 后退 .

一条未知的路，一旦踏出便无法回头。

[ænd; ənd] [ji:; ji] , [əʊ] ['eɪnʃənt] [paɪn] - [tri:z] , [æt; ət] [hu:z] [fi:t]
And ye , O ancient pine - trees , at whose feet
和 是的 , 哦 古老的 松树 - 树木 , 在 谁 脚

而你们，古老的松树啊，在你们的脚下

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ɪn] [laɪf] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['rednɪŋ] [gləʊ] ,
He watched in life the sunset's reddening glow ,
他 观看 在 生活 这 日落 发红 辉光 ,

他生前曾亲眼目睹夕阳西下时泛起的红色光芒，

[let] [ðə; ði] [sɒft] [saʊθ] [wɪnd] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['ni:d(ə)lz] [bləʊ]
Let the soft south wind through your needles blow
让 这 柔软的 南 风 通过 你的 针 吹

让柔和的南风吹拂你的针叶

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['rekwiəm; 'rekwiem] ['tendəli] [ænd; ənd] [swi:t] !
A fitting requiem tenderly and sweet !
一个 配件 安魂曲 温柔地 和 甜的 !

一首恰如其分、温柔甜美的安魂曲！

[nəʊ] ['fɒndə(r)] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['lʌvli] [θɪŋz]
No fonder lover of all lovely things
不 更爱 情人 的 全部 迷人的 事物

没有谁比他更热爱一切美好的事物了。

[ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [weə(r)] [wʌns] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [nəʊ] [smaɪl] [mɔ:(r)] [glæd]
Shall walk where once he walked , no smile more glad
将 走 在哪里 一次 他 步行 , 不 微笑 更多的 高兴的

我将重走他曾经走过的路，脸上将洋溢着无比喜悦的笑容。

[gri:t] [frendz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hu:] [frendz] [ɪn] [ɔ:l] [men] [hæd; həd] ,
Greet friends than his who friends in all men had ,
迎接 朋友们 比 他的 WHO 朋友们 在 全部 男人 有 ,

他比所有人都更爱他的朋友，他的朋友遍布世界各地。

[hu:z] ['plez(ə)nt] ['meməri] , [tu:; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [klɪŋz] ,
Whose pleasant memory , to that Island clings ,
谁 令人愉快的 记忆 , 到 那 岛 黏附 ,

那座岛屿，至今仍留存着美好的回忆。

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['mɔ:nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [hi:; hi] [left]
Where a dear mourner in the home he left
在哪里 一个 亲爱的 哀悼者 在 这 家 他 左边

他离开的家中，有一位亲爱的哀悼者。

[ɒv; əv] ['lʌvz] [swi:t] ['sɒləs] ['kænɒt] [bi:; bi] [bɪ'reft] .
Of love's sweet solace cannot be bereft .
的 爱的 甜的 慰藉 不能 是 失去 .

无法失去爱情带来的甜蜜慰藉。

['bɜ:nɪŋ] [drɪft] - [wʊd]
BURNING DRIFT - WOOD
燃烧 漂移 - 木头

燃烧的浮木

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [drɪft] - [wʊd] ['faɪə(r)] [ai] [sɪt] ,
Before my drift - wood fire I sit ,
前 我的 漂移 - 木头 火 我 坐 ,

我坐在我的浮木篝火前，

[ænd; ənd] [siː] , [wɪð] ['evri] [weɪf] [ai] [bɜːn] ,
And see , with every waif I burn ,
和 看 , 和 每一个 孤儿 我 烧伤 ,

你看，我每烧死一个孤儿，

[əʊld] [driːmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Old dreams and fancies coloring it ,
老的 梦境 和 幻想 染色 它 ,

旧时的梦想和幻想为它着色，

[ænd; ənd] - [ʌn'leɪd] [gəʊsts] [rɪ'tɜːn] .
And folly's unlaid ghosts return .
和 - 未铺设的 鬼魂 返回 .

愚昧的幽灵终将归来。

[əʊ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [maɪn] , [huːz] [swɪft] [kiːl] [kleft]
O ships of mine , whose swift keels cleft
哦 船舶 的 矿 , 谁 迅速 龙骨 裂

我的战舰啊，你们疾驰的龙骨劈开

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [siː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] ,
The enchanted sea on which they sailed ,
这 迷人的 海 在 哪个 他们 航行 ,

他们航行的那片迷人的海洋，

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frægmənts] ['əʊnli] [left]
Are these poor fragments only left
是 这些 贫穷的 片段 仅有的 左边

难道只剩下这些可怜的碎片了吗？

[ɒv; əv] [veɪn] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [feɪld] ?
Of vain desires and hopes that failed ?
的 徒劳 欲望 和 希望 那 失败的 ?

是那些徒劳的欲望和破灭的希望吗？

[dɪd] [ai] [nɒt] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lait]
Did I not watch from them the light
做过 我 不是 手表 从 他们 这 光

我难道没有从他们身上看到光芒吗？

[ɒv; əv] ['sʌnset] [ɒn] [maɪ] ['taʊəz] [ɪn] [speɪn] ,
Of sunset on my towers in Spain ,
的 日落 在 我的 塔楼 在 西班牙 ,

西班牙塔楼上的日落，

[ænd; ənd] [siː] , [fɑː(r)] [ɒf] , ['ʌp'luːm] [ɪn] [saɪt]
And see , far off , uploom in sight
和 看 , 远的 离开 , 上织机 在 视线

看，远处，隆起的身影映入眼帘

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [aɪlz] [ai] [mait] [nɒt] [geɪn] ?
The Fortunate Isles I might not gain ?
这 幸运 岛屿 我 可能 不是 获得 ?

我可能无法获得的幸运岛？

[dɪd] ['sʌd(ə)n] [lɪft] [ɒv; əv] [fɒg] [rɪ'viːl]
Did sudden lift of fog reveal
做过 突然 举起 的 多雾路段 揭示

浓雾骤然散去，是否显露出什么？

[ɑːr'keɪ.di.əz] [veɪlz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
Arcadia's vales of song and spring ,
阿卡迪亚的 山谷 的 歌曲 和 春天 ,

阿卡迪亚的歌声与春天的山谷，

[ænd; ənd][dɪd][ai] [pɑːs] , [wɪð] ['greɪzɪŋ] [kiːl] ,
And did I pass , with grazing keel ,
和 做过 我 经过 , 和 放牧 龙骨 ,

我是否以船底擦地的方式通过了?

[ðə; ði] [rɒks] [weər'ɒn] [ðə; ði]['saiərinz] [sɪŋ] ?
The rocks whereon the sirens sing ?
这 岩石 其中 这 警报器 唱歌 ?

是海妖歌唱的那片岩石吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] ['drɪftɪd] [hɑːd] [ə'pɒn]
Have I not drifted hard upon
有 我 不是 漂移 难的 之上

我难道没有深深地沉沦吗?

[ðə; ði] [ʌn'mæpt] ['riːdʒənz] [lɒst] [tuː; tə][mæn] ,
The unmapped regions lost to man ,
这 未映射 地区 丢失的 到 男人 ,

人类尚未勘测的未知区域,

[ðə; ði] [klaʊd] - [pɪtʃt] [tents] [ɒv; əv] ['prestə] [dʒɒn] ,
The cloud - pitched tents of Prester John ,
这 云 - 投球 帐篷 的 普雷斯特 约翰 ,

约翰长老在云雾中搭起的帐篷,

[ðə; ði] ['pæləs] [dəʊmz] [ɒv; əv]['kuːblə] [kɑːn] ?
The palace domes of Kubla Khan ?
这 宫殿 穹顶 的 忽必烈 可汗 ?

忽必烈汗的宫殿圆顶?

[dɪd][lænd][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [frɒm; frəm]['dʒæzmɪn] ['flaʊəz] ,
Did land winds blow from jasmine flowers ,
做过 土地 风 吹 从 茉莉花 花朵 ,

陆地之风是否源于茉莉花?

[weə(r)] [juːθ] [ðə; ði] ['eɪdʒləs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɪlz] ?
Where Youth the ageless Fountain fills ?
在哪里 青年 这 永葆青春 喷泉 填充 ?

青春之泉在哪里涌流?

[dɪd] [lʌv] [meɪk] [saɪn][frɒm; frəm][rəʊz] [bləʊn] ['baʊəz] ,
Did Love make sign from rose blown bowers ,
做过 爱 制作 符号 从 玫瑰 吹 鲍尔斯 ,

爱是否从玫瑰盛开的枝叶间留下了印记?

[ænd; ənd][gəʊld][frɒm; frəm] - [hɪlz] ?
And gold from Eldorado's hills ?
和 金子 从 - 丘陵 ?

还有来自埃尔多拉多山丘的黄金?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['gælənt] [ʃɪps] , [ðæt] [seɪld]
the gallant ships , that sailed
这 英勇 船舶 , 那 航行

那些英勇的战舰,扬帆远航

[ɒn][blaɪnd] [əd'vɛntʃərz] ['erənd] [sent] ,
On blind Adventure's errand sent ,
在 瞎的 冒险的 差事 发送 ,

奉盲人冒险家之命,

[haʊ'eər] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] , [feɪld]
Howe'er they laid their courses , failed
然而 他们 铺设 他们的 课程 , 失败的

然而，他们制定了计划，却失败了。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['kɒntent] .
To reach the haven of Content .
到 抵达 这 避风港 的 内容 .

抵达内容的天堂。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['ventʃəz] , [ðəʊz] [ə'ləʊn]
And of my ventures , those alone
和 的 我的 风险投资 , 那些 独自的

而我的所有冒险经历，仅此而已。

[wɪtʃ] [lʌv] [hæd; həd] ['freɪtɪd] , ['seɪfli] [sped] ,
Which Love had freighted , safely sped ,
哪个 爱 有 货运 , 安全 加速 ,

爱所承载的，安全抵达，

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [əʊn] ,
Seeking a good beyond my own ,
寻求 一个 好的 超过 我的 自己的 ,

追求超越自身利益的美好，

[baɪ][klɪə(r)] - [aɪd] ['djuːti]['paɪlətɪd] .
By clear - eyed Duty piloted .
经过 清除 - 眼睛 责任 试飞 .

由目光清醒的职责驾驶。

[əʊ] ['mærɪnəz] , ['həʊpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [miːt]
O mariners , hoping still to meet
哦 水手们 , 希望 仍然 到 见面

水手们，你们仍盼望着相遇。

[ðə; ði] [lʌk] [ə'reɪbiən] [vɔɪɪdʒəz] [met] ,
The luck Arabian voyagers met ,
这 运气 阿拉伯 航海者 遇见 ,

阿拉伯航海家们的幸运遭遇

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn] - ['muːnlɪt] [striːt] ,
And find in Bagdad's moonlit street ,
和 寻找 在 - 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 ,

在巴格达月光下的街道上，

[hə'ruːn] [əl] [ræ'ʃiːd] ['wɔːkɪŋ] [jet] ,
Haroun al Raschid walking yet ,
哈伦 al 拉希德 步行 然而 ,

Haroun al Raschid 还在走路，

[teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [siː] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Take with you , on your Sea of Dreams ,
拿 和 你 , 在 你的 海 的 梦想 ,

带上你，在你的梦想之海里，

[ðə; ði][feə(r)] , [fɒnd] ['fænsiz] [dɪə(r)][tuː; tə] [juːθ] .
The fair , fond fancies dear to youth .
这 公平的 , 喜爱 幻想 亲爱的 到 青年 .

青春期美好的、甜蜜的幻想。

[ai] [tɜːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['əʊnli] [siːm] ,
I turn from all that only seems ,
我 转动 从 全部 那 仅有的 似乎 ,

我不再执迷于一切看似虚幻的事物，

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði]['səʊbə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv] [tru:θ] .
And seek the sober grounds of truth .
和 寻找 这 清醒 理由 的 真相 .

并寻求真理的冷静根基。

[wɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [meɪ] ,
What matter that it is not May ,
什么 事情 那 它 是 不是 可能 ,

即便不是五月又如何?

[ðæt] [bɝdz] [hæv; həv] [fləʊn] , [ænd; ənd] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][beə(r)] ,
That birds have flown , and trees are bare ,
那 鸟类 有 飞行 , 和 树木 是 裸 ,

鸟儿飞走了，树木也光秃秃的了。

[ðæt] [dɑ:kə] [grəuz] [ðə; ði] ['ʃɔ:tnɪŋ] [deɪ] ,
That darker grows the shortening day ,
那 较暗 生长 这 缩短 天 ,

白昼渐短，夜色渐浓。

[ænd; ənd]['kəʊldə(r)] [bləʊz] [ðə; ði] ['wɪntri] [eə(r)] !
And colder blows the wintry air !
和 更冷 打击 这 冬季 空气 !

凛冽的寒风吹来!

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,
The wrecks of passion and desire ,
这 残骸 的 热情 和 欲望 ,

激情与欲望的残骸

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ai][nəʊ][mɔ:(r)] [ˌri:'bɪld] ,
The castles I no more rebuild ,
这 城堡 我 不 更多的 重建 ,

我不再重建那些城堡,

[meɪ] ['fɪtli] [fi:d] [maɪ] [drɪft] - [wʊd] ['faɪə(r)] ,
May fitly feed my drift - wood fire ,
可能 合适地 喂养 我的 漂移 - 木头 火 ,

或许可以作为我篝火的燃料,

[ænd; ənd] [wɔ:m] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz] [tʃɪld] .
And warm the hands that age has chilled .
和 温暖的 这 双手 那 年龄 有 冷藏 .

温暖因岁月而冰冷的双手。

[wɒt'evə(r)] ['perɪʃt] [wɪð] [maɪ] [ʃɪps] ,
Whatever perished with my ships ,
任何 遇难 和 我的 船舶 ,

无论我的船只沉没了什么,

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [rɪ'meɪnz] ;
I only know the best remains ;
我 仅有的 知道 这 最好的 遗迹 ;

我只知道最好的部分留了下来;

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪz][ɒn][maɪ][lɪps]
A song of praise is on my lips
一个 歌曲 的 称赞 是 在 我的 嘴唇

我唇上吟唱着赞美之歌

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ]['geɪnz] .
For losses which are now my gains .
为了 损失 哪个 是 现在 我的 收益 .

曾经的损失，如今都变成了我的收益。

[hiːp] [haɪ] [maɪ] [hɑːθ] !
Heap high my hearth !
堆 高的 我的 炉 !

堆满我的炉火!

[nəʊ] [wɜːθ] [ɪz] [lɒst] ;
No worth is lost ;
不 值得 是 丢失的 ;

没有任何损失;

[nəʊ] ['wɪzdəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒli] [daɪz] .
No wisdom with the folly dies .
不 智慧 和 这 蠢事 死亡 .

愚昧不会扼杀智慧。

[bɜːn] [ɒn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃredz] , [jɔː(r); jə(r)] ['hɒləkɔːst]
Burn on , poor shreds , your holocaust
烧伤 在 , 贫穷的 碎屑 , 你的 大屠杀

继续燃烧吧，可怜的碎片，你们的浩劫

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .
Shall be my evening sacrifice .
将 是 我的 晚上 牺牲 .

这将是我晚间的祭品。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ai] [deəd] [tuː; tə] [driːm] ,
Far more than all I dared to dream ,
远的 更多的 比 全部 我 敢于 到 梦 ,

远远超出我敢于梦想的一切,

[ʌn'sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][dɔː(r)][ai] [siː] ;
Unsought before my door I see ;
不请自来 前 我的 门 我 看 ;

我看到门前站着一位不速之客;

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stiːd] [ɒv; əv] [stiːm]
On wings of fire and steeds of steam
在 翅膀 的 火 和 马匹 的 蒸汽

乘着火焰之翼和蒸汽骏马

[ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['wʌndər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The world's great wonders come to me ,
这 世界的 伟大的 奇迹 来 到 我 ,

世界奇观都来到我身边,

[ænd; ənd][h'əʊlie] [saɪnz] , [ˌʌn'mɑːkt] [bɪ'fɔː(r)] ,
And holier signs , unmarked before ,
和 更神圣 标志 , 未标记 前 ,

以及以前未曾标记过的更神圣的标志,

[ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] , —
Of Love to seek and Power to save , —
的 爱 到 寻找 和 力量 到 节省 , —

寻求爱，拯救力量——

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
The righting of the wronged and poor ,
这 纠正 的 这 冤枉 和 贫穷的 ,

为受冤屈和贫困者伸张正义

[ðə; ði][mæn] [ɪ'vɒlvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] ;
The man evolving from the slave ;
这 男人 演变 从 这 奴隶 ;

从奴隶进化而来的人;

[ænd; ənd][laɪf] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)] [feɪt] ,
And life , no longer chance or fate ,
和 生活 , 不 更长 机会 或者 命运 ,
而生命，不再是偶然或命运。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['fɑ:ðəhʊd] .
Safe in the gracious Fatherhood .
安全的 在 这 亲切 父亲 .
在慈爱的父爱中感到安全。

[ai][fəʊld] ['or] - ['wɪərid] [hændz][ænd; ənd] [weɪt] ,
I fold o'er - wearied hands and wait ,
我 折叠 超过 - 疲惫 双手 和 等待 ,
我双手交叠，疲惫不堪，静静等待。

[ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
In full assurance of the good .
在 满的 保证 的 这 好的 .
完全确信是好的。

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
And well the waiting time must be ,
和 出色地 这 等待 时间 必须 是 ,
等待时间肯定很长。

[ðəʊ] [bri:f] [ɔ:(r)] [lɒŋ] [ɪts] ['grɑ:ntɪd] [deɪz] ,
Though brief or long its granted days ,
尽管 简短的 或者 长的 它是 的确 天 ,
无论其获准的日子是短暂还是漫长，

[ɪf] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] ['tʃærəti]
If Faith and Hope and Charity
如果 信仰 和 希望 和 慈善
如果信仰、希望和爱

[sɪt] [baɪ] [maɪ] ['i:vnɪŋ] [hɑ:θ] - ['faɪərz] [bleɪz] .
Sit by my evening hearth - fire's blaze .
坐 经过 我的 晚上 炉 - 火灾的 火焰 .
坐在我温暖的炉火旁，感受夜晚的温暖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [frendz] [hu:m] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [speəd] ,
And with them , friends whom Heaven has spared ,
和 和 他们 , 朋友们 谁 天堂 有 幸存 ,
与他们同在的，是上天眷顾的朋友们，

[hu:z] [lʌv] [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] ['kʌmfət] ,
Whose love my heart has comforted ,
谁 爱 我的 心 有 安慰 ,
我的心曾因祂的爱而得到安慰，

[ænd; ənd] , ['ʃeərɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] [dʒɔɪz] , [hæz; həz] [ʃeəd]
And , sharing all my joys , has shared
和 , 分享 全部 我的 喜悦 , 有 共享
而且，他与我分享了所有的喜悦

[maɪ] ['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , —
My tender memories of the dead , —
我的 投标 回忆 的 这 死的 , —
我对逝者的温柔回忆——

[dɪə(r)] [səʊlz] [hu:] [left] [ˌju: 'es] ['ləʊnli] [hɪə(r)] ,
Dear souls who left us lonely here ,
亲爱的 灵魂 WHO 左边 我们 孤独 这里 ,
那些留下来让我们感到孤独的灵魂们，

[baʊnd] [ɒn][ðeə(r)][lɑːst] , [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [tuː; tə] [huːm]
Bound on their last , long voyage , to whom
边界 在 他们的 最后的 ， 长的 航程 ， 到 谁

踏上他们最后一次漫长的航程，去往何方?

[wiː; wi] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
We , day by day , are drawing near ,
我们 ， 天 经过 天 ， 是 绘画 靠近 ，

我们一天比一天更接近目标，

[weə(r)] ['evri] [bɑːk] [hæz; həz] ['seɪlɪŋ] [ruːm] !
Where every bark has sailing room !
在哪里 每一个 吠 有 帆船 房间 !

每艘小船都有航行的空间!

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɒləm] ['mɒnətəʊn]
I know the solemn monotone
我 知道 这 庄严 单调

我知道那种庄严肃穆的单调语调。

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
Of waters calling unto me
的 水 呼叫 到 我

向我呼唤的水

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [eəz] [hæv; həv] [bləʊn]
I know from whence the airs have blown
我 知道 从 何处 这 播出 有 吹

我知道风是从哪里吹来的。

[ðæt] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [siː] .
That whisper of the Eternal Sea .
那 耳语 的 这 永恒 海 .

永恒之海的低语。

[æz; əz] [ləʊ] [maɪ]['faɪərz][ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] [bɜːn] ,
As low my fires of drift - wood burn ,
作为 低的 我的 火灾 的 漂移 - 木头 烧伤 ，

当我的柴火燃烧得越来越慢时，

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [siːz] [diːp] [saʊndz] [ɪn'kriːs] ,
I hear that sea's deep sounds increase ,
我 听到 那 海域 深的 声音 增加 ，

我听到大海深处的声音越来越大，

[ænd; ənd] , [feə(r)][ɪn] ['sʌnset] [lait] , [dɪ'sɜːn]
And , fair in sunset light , discern
和 ， 公平的 在 日落 光 ， 辨别

在夕阳的映照下，清晰可见。

[ɪts] ['mɪrɑːʒ] - ['lɪftɪd] [aɪlz] [ɒv; əv] [piːs] .
Its mirage - lifted Isles of Peace .
它是 海市蜃楼 - 抬起 岛屿 的 和平 .

它那如海市蜃楼般散去的和平岛屿。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [həʊmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [bɜːθ] - [deɪ] .
O . W . HOLMES ON HIS EIGHTIETH BIRTH - DAY .
哦 . W . 福尔摩斯 在 他的 八十 出生 - 天 .

OW Holmes 八十岁生日。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [bæk] ['nevə(r)][mɔː(r)]
Climbing a path which leads back never more
攀登 一个 小路 哪个 线索 后退 绝不 更多的

攀登一条永不回头的路

[wiː; wi] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] ;
We heard behind his footsteps and his cheer ;
我们 听到 在后面 他的 脚步声 和 他的 欢呼 ;

我们听到了他的脚步声和欢呼声;

[naʊ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wiː; wi] [ɡriːt] [hɪm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)]
Now , face to face , we greet him standing here
现在 , 脸 到 脸 , 我们 迎接 他 常设 这里

现在，我们面对面地迎接站在这里的他。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [fɔː'skɔː]
Upon the lonely summit of Fourscore
之上 这 孤独 首脑 的 八十

在孤寂的福尔斯科峰顶。

['welkəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['or] [huːm] [ðə; ði] ['leŋθənd] [deɪ]
Welcome to us , o'er whom the lengthened day
欢迎 到 我们 , 超过 谁 这 加长 天

欢迎来到我们这里，漫长的白昼笼罩着我们。

[ɪz] ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['kəʊldə(r)] [ɡrəʊ] ,
Is closing and the shadows colder grow ,
是 结束 和 这 阴影 更冷 生长 ,

夜幕降临，阴影愈发寒冷。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːftəɡləʊ] ,
His genial presence , like an afterglow ,
他的 和蔼可亲 在场 , 喜欢 一个 余辉 ,

他那和蔼可亲的气息，如同余晖般萦绕不去。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] .
Following the one just vanishing away .
下列的 这 一 只是 消失 离开 .

紧随其后的是刚刚消失的那个人。

[lɒŋ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][eə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set]
Long be it ere the table shall be set
长的 是 它 埃雷 这 桌子 将 是 放

愿餐桌摆设完毕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['brekfəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ,
For the last breakfast of the Autocrat ,
为了 这 最后的 早餐 的 这 独裁者 ,

独裁者的最后一顿早餐，

[ænd; ənd] [lʌv] [rɪ'piːt] [wɪð] [smaɪlz][ænd; ənd] [tɪəz] [ðeər'æt]
And love repeat with smiles and tears thereat
和 爱 重复 和 微笑 和 眼泪 那里

而爱，又带着微笑和泪水，再次重现。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [sɔːŋz] [ðæt] [taɪm][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'ɡet] .
His own sweet songs that time shall not forget .
他的 自己的 甜的 歌曲 那 时间 将 不是 忘记 .

他那些动听的歌曲，将永载史册。

['weɪtɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['haɪə(r)] ,
Waiting with us the call to come up higher ,
等待 和 我们 这 称呼 到 来 向上 更高 ,

与我们一同等待更高层次的召唤，

[laɪf] [ɪz][nɒt] [les] , [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['haɪə(r)] !
Life is not less , the heavens are only higher !
生活 是 不是 较少的 , 这 天 是 仅有的 更高 !

生命并未减少，只是天堂更高了！

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .
JAMES RUSSELL LOWELL .
詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[frɒm; frəm]['pjʊərɪst] [welz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld]
From purest wells of English undefiled
从 最纯净的 水井 的 英语 未受污染的

来自最纯净、未受污染的英语之井

[nʌn] [diːpə(r)] [dræŋk][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ðə; ði] [njuː] [wɜːrldz] [tʃaɪld] ,
None deeper drank than he , the New World's child ,
没有任何 更深 喝 比 他 , 这 新的 世界的 孩子 ,

这位来自新大陆的孩子，无人比他喝得更沉。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɑːm] - ['fiːldz] [spəʊk]
Who in the language of their farm - fields spoke
WHO 在 这 语言 的 他们的 农场 - 字段 辐

他们用田间地头的语言说话

[ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [fəʊk] ,
The wit and wisdom of New England folk ,
这 有 和 智慧 的 新的 英格兰 民间 ,

新英格兰人民的机智和智慧

['ʃeɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [rɒŋ] .
Shaming a monstrous wrong .
羞辱 一个 滔天 错误的 .

谴责骇人听闻的错误行为。

[ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [lɑːf]
The world - wide laugh
这 世界 - 宽的 笑

全世界的笑声

[prə'voʊkt] [ˌðeə'baɪ] [mait] [wel] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɑːf]
Provoked thereby might well have shaken half
挑衅 从而 可能 出色地 有 摇晃 一半

由此引发的骚动很可能已经动摇了一半

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [daʊn] , [eə(r)] [jet] [ðə; ði] [bɔːl]
The walls of Slavery down , ere yet the ball
这 墙壁 的 奴隶制 向下 , 埃雷 然而 这 球

奴隶制的围墙倒塌，球还没开始。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ˌəʊvə'θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
And mine of battle overthrew them all .
和 矿 的 战斗 推翻 他们 全部 .

而我的战斗胜利推翻了他们所有人。

['heɪvəhɪl] . - - - .
HAVERHILL . 1640 - 1890 .
哈弗希尔 . - - - .

哈弗希尔。1640-1890。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri]
Read at the Celebration of the Two Hundred and Fiftieth Anniversary
读 在 这 庆典 的 这 二 百 和 第五十 周年纪念日

在二百五十周年庆典上宣读

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《日落时分及其他诗歌》选自约翰·(At Sundown,)
第2/2页

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .
of the City , July 2 , 1890 .
的 这 城市 , 七月 2 , - .

市，1890 年 7 月 2 日。

[əʊ]['rɪvə(r)]['waɪndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
O river winding to the sea !
哦 河 绕线 到 这 海 !

哦，蜿蜒流向大海的河流！

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][əʊld][taɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] ;
We call the old time back to thee ;
我们 称呼 这 老的 时间 后退 到 你 ;

我们向你唤回往昔的时光；

[frɒm; frəm] ['fɒrɪst] [pɑːðz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [weɪz]
From forest paths and water - ways
从 森林 路径 和 水 - 方式

从森林小径和水道

[ðə; ði] ['sentʃəri] - ['wəʊv(ə)n][veɪl][wiː; wi] [reɪz] .
The century - woven veil we raise .
这 世纪 - 编织 面纱 我们 增加 .

我们升起的百年织锦面纱。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ,
The voices of to - day are dumb ,
这 声音 的 到 - 天 是 哑的 ,

如今的声音是哑的，

[ʌn'hɜːd] [ɪts] [saʊndz] [ðæt] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] ;
Unheard its sounds that go and come ;
闻所未闻 它是 声音 那 去 和 来 ;

听不见它来来去去的声音；

[wiː; wi]['lɪs(ə)n] , [θruː] [lɒŋ] - [læpsɪŋ] [j'iəz] ,
We listen , through long - lapsing years ,
我们 听 , 通过 长的 - 失效 年 ,

我们倾听，在漫长的岁月里，

[tuː; tə] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] .
To footsteps of the pioneers .
到 脚步声 的 这 先驱者 .

追寻先驱者的足迹。

[gɒn] ['stiːpld] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [pleɪn] ,
Gone steepled town and cultured plain ,
已消失 尖顶 镇 和 有文化的 清楚的 ,

昔日高耸的教堂城镇和文化底蕴深厚的平原，

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] ,
The wilderness returns again ,
这 荒野 返回 再次 ,

荒野再次回归。

[ðə; ði][drɪə(r)] , [ʌn'trɒd(ə)n] ['sɒlətjuːd] ,
The drear , untrodden solitude ,
这 凄凉 , 未踏足的 孤独 ,

荒凉、人迹罕至的孤独，

[ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] !
The gloom and mystery of the wood !
这 愁云 和 神秘 的 这 木头 !

森林的幽暗与神秘！

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd]['pænθə(r)] [praʊl] ,
Once more the bear and panther prowl ,
一次 更多的 这 熊 和 豹 潜行 ,

熊和豹再次出没。

[ðə; ði][wʊlf] [rɪ'piːts] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [haʊl] ,
The wolf repeats his hungry howl ,
这 狼 重复 他的 饥饿的 嗥 ,

狼再次发出饥饿的嚎叫，

[ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['liːfi] [skriːn] ,
And , peering through his leafy screen ,
和 , 窥视 通过 他的 绿叶 屏幕 ,

透过他那绿叶掩映的屏风，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kɒpə(r)] [feɪs] [ɪz] [siːn] .
The Indian's copper face is seen .
这 印度人的 铜 脸 是 已见 .

可以看到印第安人的铜色脸庞。

[wiː; wi] [siː] , [ðeə(r)] [ruːd] - [bɪlt] [hʌt] [bɪ'saɪd] ,
We see , their rude - built huts beside ,
我们 看 , 他们的 粗鲁的 - 建造 小屋 旁 ,

我们看到，旁边是他们简陋的小屋，

[greɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['æŋkʃəs] - [aɪd] ,
Grave men and women anxious - eyed ,
严重 男人 和 女性 焦虑的 - 眼睛 ,

神情严肃的男男女女，眼神焦虑不安。

[ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [juːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [stɪl]
And wistful youth remembering still
和 怅惘 青年 记住 仍然

而怀念的青春依然在回忆

[dɪə(r)] [hoʊmz] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['heɪvəhɪl] .
Dear homes in England's Haverhill .
亲爱的 房屋 在 英格兰的 哈弗希尔 .

亲爱的英格兰哈弗希尔的家。

[wiː; wi] ['sʌmən] [fɔːθ] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [vjuː]
We summon forth to mortal view
我们 召唤 前进 到 凡人 看法

我们召唤凡人显现

[dɑːk] - [ænd; ənd] - , —
Dark Passaquo and Saggahew , —
黑暗的 - 和 - , —

黑暗的帕萨奎和萨加休，——

[waɪld] [tʃiːfs] , [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] [sweɪ]
Wild chiefs , who owned the mighty sway
荒野 酋长们 , WHO 拥有 这 强大的 摇摆

野蛮的酋长，他们拥有强大的统治权

[ɒv; əv] ['wɪzəd] - .
Of wizard Passaconaway .
的 巫师 - .

巫师帕萨科纳韦。

[wɪəd] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [taʊn] ,
Weird memories of the border town ,
诡异的 回忆 的 这 边界 镇 ,

关于边境小镇的奇怪记忆

[baɪ][əʊld][trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] ,
By old tradition handed down ,
经过 老的 传统 递交 向下 ,

按照代代相传的古老传统，

[ɪn] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [pɑːs]
In chance and change before us pass
在 机会 和 改变 前 我们 经过

在我们面前的机遇和变化中

[laɪk] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [glɑːs] , —
Like pictures in a magic glass , —
喜欢 图片 在 一个 魔法 玻璃 , —

就像魔法玻璃里的画一样，——

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [reɪd] ,
The terrors of the midnight raid ,
这 恐怖 的 这 午夜 袭击 ,

午夜突袭的恐怖

[ðə; ði] - [deθ] - [kən'siːlɪŋ] [ˌæmbə'skeɪd] ,
The - death - concealing ambuscade ,
这 - 死亡 - 隐藏 伏击 ,

隐藏死亡的伏击

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [mɑːtʃ] , [θruː] [dɪ'zɜːts] [waɪld] ,
The winter march , through deserts wild ,
这 冬天 行进 , 通过 沙漠 荒野 ,

冬季行军，穿越荒凉的沙漠，

[ɒv; əv] ['kæptɪv] ['mʌðə(r)] , [waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld] .
Of captive mother , wife , and child .
的 俘虏 母亲 , 妻子 , 和 孩子 .

被俘的母亲、妻子和孩子。

[ɑː] ! ['bliːdɪŋ] [hændz][ə'ləʊn] [səb'djuːd]
Ah ! bleeding hands alone subdued
啊 ! 出血 双手 独自的 低沉的

啊！鲜血淋漓的双手，独自承受着。

[ænd; ənd] [teim] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hæbɪˌtjuːd]
And tamed the savage habitude
和 驯服 这 野蛮的 习惯

驯服了野蛮的习性

[ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['haɪdɪŋ] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ,
Of forests hiding beasts of prey ,
的 森林 隐藏 野兽 的 猎物 ,

森林里藏匿着猛兽，

[ænd; ənd]['hjuːmən] [ʃeɪps] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [ðeɪ] .
And human shapes as fierce as they .
和 人类 形状 作为 凶猛的 作为 他们 .

还有和他们一样凶猛的人形。

[sləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð'druː] ,
Slow from the plough the woods withdrew ,
慢的 从 这 犁 这 树林 退出 ,

犁铧缓缓离去，树林退却了。

['sləʊli] [iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði] [kɔːn] - [lændz] [gruː] ;
Slowly each year the corn - lands grew ;
缓慢地 每个 年 这 玉米 - 土地 生长 ;

玉米地逐年缓慢扩张；

[nɔː(r)]['faɪə(r)] , [nɔː(r)] [frɒst] , [nɔː(r)] [fəʊ] [kʊd; kəd] [kɪl]
Nor fire , nor frost , nor foe could kill
也不 火 , 也不 霜 , 也不 敌人 可以 杀

火、霜、敌人都无法杀死他

[ðə; ði]['sæksn] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪl] .
The Saxon energy of will .
这 撒克逊 活力 的 将要 .

撒克逊人强大的意志力。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hæmlɪts] [baʊnd]
And never in the hamlet's bound
和 绝不 在 这 哈姆雷特的 边界

而且永远不会进入村庄的边界

[wɒz; wəz] [læk] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['mænhʊd] [faʊnd] ,
Was lack of sturdy manhood found ,
曾是 缺少 的 结实的 男子气概 成立 ,

是否发现缺乏强壮的男性特征？

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [ðə; ði]['kɪndrəd] [gʊd]
And never failed the kindred good
和 绝不 失败的 这 亲属 好的

而且从未辜负同胞的善意。

[ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['wʊmənhʊd] .
Of brave and helpful womanhood .
的 勇敢的 和 有帮助 女性 .

勇敢而乐于助人的女性形象。

[ðæt] ['hæmlət] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] ,
That hamlet now a city is ,
那 村庄 现在 一个 城市 是 ,

那个如今已发展成城市的村庄是：

[ɪts] [lɒg] - [bɪlt] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)] ['pæləs] ;
Its log - built huts are palaces ;
它是 日志 - 建造 小屋 是 宫殿 ;

它的木屋就是宫殿；

[ðə; ði] [wʊd] - [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛtlərz] [kaʊ]
The wood - path of the settler's cow
这 木头 - 小路 的 这 定居者的 奶牛

定居者牛走过的林间小路

[ɪz] ['træfɪks] ['kraʊdɪd] ['haɪweɪ] [naʊ] .
Is Traffic's crowded highway now .
是 交通的 挤 公路 现在 .

现在高速公路交通拥堵吗？

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [stɪl] ,
And far and wide it stretches still ,
和 远的 和 宽的 它 伸展 仍然 ,

而且它仍然绵延很远很广。

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['saʊθwəd] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] ,
Along its southward sloping hill ,
沿着 它是 向南 倾斜的 爬坡道 ,

沿着其向南倾斜的山坡，

[ænd; ənd] [ˌəuvə'luks] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
And overlooks on either hand
和 俯瞰 在 任何一个 手

两侧都有俯瞰点

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meni] - ['wɔːtəd] [lænd] .
A rich and many - watered land .
一个 富有的 和 许多 - 浇水 土地 .

一片物产丰饶、水源充足的土地。

[ænd; ənd] , ['glædən] [ɔːl][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [feə(r)]
And , gladdening all the landscape , fair
和 , 令人高兴 全部 这 景观 , 公平的

而且，令整个景色都欣喜的是，公平

[æz; əz]['paɪsən][wɒz; wəz][tuː; tə] ['iːdənz] [peə(r)] ,
As Pison was to Eden's pair ,
作为 皮森 曾是 到 伊甸园 一对 ,

就像皮松之于伊甸园一样，

['aʊə(r)]['rɪvə(r)][tuː; tə][ɪts] ['væli] [brɪŋz]
Our river to its valley brings
我们的 河 到 它是 谷 带来

我们的河流将河流带回它的山谷

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['maʊntən] [sprɪŋz] .
The blessing of its mountain springs .
这 祝福 的 它是 山 弹簧 .

得益于山泉的恩泽。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][həʊldz] [wɪð] ['nærəʊɪŋ] [speɪs] ,
And Nature holds with narrowing space ,
和 自然 持有 和 收窄 空间 ,

自然界也存在着空间逐渐缩小的现象，

[frɒm; frəm] [mɑːt] [ænd; ənd] [kraʊd] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [taɪm] [greɪs] ,
From mart and crowd , her old - time grace ,
从 市场 和 人群 , 她 老的 - 时间 优雅 ,

从熙熙攘攘的人群中，她展现出昔日的优雅。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [wɪð] ['fɒndli] ['dʒeləs] [ɑːmz]
And guards with fondly jealous arms
和 守卫 和 深情地 嫉妒的 武器

还有那些怀着爱慕嫉妒之情的卫兵

[ðə; ði][waɪld] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɑːrmz] .
The wild growths of outlying farms .
这 荒野 增长 的 边远 农场 .

偏远农场的野生植物。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌnsets] [ɒn][kɛnoʊzə][fɔːl] ,
Her sunsets on Kenoza fall ,
她 日落 在 基诺扎 落下 ,

她在基诺扎瀑布的日落，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəm] [liːvz] [baɪ] ['sɔːltənˌstɔːl] ;
Her autumn leaves by Saltonstall ;
她 秋天 树叶 经过 萨尔顿斯托尔 ;

她位于索尔顿斯托尔的秋叶；

[nəʊ] ['læviʃ] [gəʊld][kæn; kən] [rɪtʃə] [meɪk]
No lavished gold can richer make
不 慷慨的 金子 能 更富有 制作

再多的黄金也无法使人更富有

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪk] .
Her opulence of hill and lake .
她 丰裕 的 爬坡道 和 湖 .

她那山峦和湖泊的壮丽景色。

[waɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [saɪərz]
Wise was the choice which led out sires
明智的 曾是 这 选择 哪个 引领 出去 种公牛

明智的选择引领了种公牛们。

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪə(r)][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ['faɪərz] ,
To kindle here their household fires ,
到 点燃 这里 他们的 家庭 火灾 ,

为了在这里点燃他们家的炉火,

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɒntent][ɒv; əv][ɔːl]
And share the large content of all
和 分享 这 大的 内容 的 全部

并分享所有海量内容

[huːz] [laɪnz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [fɔːl] .
Whose lines in pleasant places fall .
谁 线条 在 令人愉快的 地方 落下 .

谁的线条落在了宜人的地方?

[mɔː(r)][dɪə(r)] , [æz; əz] [j'iəz] [ɒn] [j'iəz] [əd'vɑːns] ,
More dear , as years on years advance ,
更多的 亲爱的 , 作为 年 在 年 进步 ,

随着岁月流逝,愈发珍贵。

[wiː; wi] [praɪz] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'herɪtəns] ,
We prize the old inheritance ,
我们 奖 这 老的 遗产 ,

我们珍视古老的遗产。

[ænd; ənd] [fiːl] , [æz; əz][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [wiː; wi] [rəʊm] ,
And feel , as far and wide we roam ,
和 感觉 , 作为 远的 和 宽的 我们 漫游 ,

当我们漫游四方,感受着这一切。

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [siːk] [wiː; wi] [liːv] [æt; ət] [həʊm] .
That all we seek we leave at home .
那 全部 我们 寻找 我们 离开 在 家 .

我们所追求的一切都留在家里。

['aʊə(r)] [pɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [paɪnz] , ['aʊə(r)] ['ɒrɪndʒɪz]
Our palms are pines , our oranges
我们的 棕榈树 是 松树 , 我们的 橙子

我们的棕榈树是松树,我们的橘子......

[ɑː(r); ə(r)] ['æplz] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] [triːz] ;
Are apples on our orchard trees ;
是 苹果 在 我们的 果园 树木 ;

我们果园里的树上结苹果吗?

['aʊə(r)] [θrʌʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Our thrushes are our nightingales ,
我们的 画眉 是 我们的 夜莺 ,

我们的画眉鸟就是我们的夜莺,

['aʊə(r)] [lɑ:k] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [veɪlz] .
Our larks the blackbirds of our vales .
我们的 云雀 这 黑鸟 的 我们的 山谷 .

我们的云雀，我们山谷里的黑鸟。

[nəʊ] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:rient] [bɜ:nz]
No incense which the Orient burns
不 香 哪个 这 东方 烧伤

东方所焚烧的香

[ɪz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['hɪlsaɪd] [fɜ:rnz] ;
Is sweeter than our hillside ferns ;
是 更甜 比 我们的 山坡 蕨类植物 ;

比我们山坡上的蕨类植物更甜；

[wɒt] ['trɒpɪk] ['splendə(r)] [kæn; kən] ['aʊt'vaɪ]
What tropic splendor can outvie
什么 热带 辉煌 能 外景

有什么热带美景能与之媲美？

['aʊə(r)] ['ɔ:təm] [wʊdz] , ['aʊə(r)] ['sʌnset] [skaɪ] ?
Our autumn woods , our sunset sky ?
我们的 秋天 树林 , 我们的 日落 天空 ?

我们的秋日森林，我们的日落天空？

[ɪf] , [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [j'iəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
If , where the slow years came and went ,
如果 , 在哪里 这 慢的 年 来了 和 去 ,

如果，在那些缓慢的岁月里，

[ænd; ənd] [left] [nɒt] ['æfluəns] , [bʌt; bət] ['kɒntent] ,
And left not affluence , but content ,
和 左边 不是 富裕 , 但 内容 ,

他们留下的不是财富，而是满足。

[naʊ] ['flæʃɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dæzld] [aɪz]
Now flashes in our dazzled eyes
现在 闪光灯 在 我们的 眼花缭乱 眼睛

现在，它在我们眼中闪现，令人目眩神迷。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ;
The electric light of enterprise ;
这 电的 光 的 企业 ;

企业之光；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [ɪ'dɪlɪk] [i:z]
And if the old idyllic ease
和 如果 这 老的 田园诗般的 舒适

如果昔日田园牧歌般的宁静就此消逝

[si:m] [lɒst] [ɪn] [ki:n] [æk'tɪvətiz] ,
Seems lost in keen activities ,
似乎 丢失的 在 敏锐的 活动 ,

似乎沉浸在各种活动中，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['wə:kʃɔps] [naʊ] [rɪ'pleɪs]
And crowded workshops now replace
和 挤 研讨会 现在 代替

拥挤的作坊如今取代了

[ðə; ði] [hɑ:rθs] [ænd; ənd] [fɑ:m] - [fi:ldz] ['rʌstɪk] [greɪs] ;
The hearth's and farm - field's rustic grace ;
这 壁炉的 和 农场 - 领域的 乡村 优雅 ;

炉火和农田的质朴之美；

[nəʊ] [dʌl] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [raʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl]
No dull , mechanic round of toil
不 乏味的 , 机械 圆形的 的 辛劳

没有枯燥乏味的机械式劳作

[laɪfs] ['mɔːnɪŋ] [tʃɑːm] [kæn; kən] [kwaɪt] [dɪ'spɔɪl] ;
Life's morning charm can quite despoil ;
生活的 早晨 魅力 能 相当 掠夺 ;

生活的清晨魅力也可能彻底破坏它；

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
And youth and beauty , hand in hand ,
和 青年 和 美丽 , 手 在 手 ,

青春与美貌，密不可分。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] .
Will always find enchanted land .
将要 总是 寻找 迷人的 土地 .

总能找到一片神奇的土地。

[nəʊ] [tɑːsk] [ɪz] [ɪl] [weə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [breɪn]
No task is ill where hand and brain
不 任务 是 患病的 在哪里 手 和 脑

只要手和大脑都正常工作，就没有不合适的任务。

[ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæv; həv] ['iːkwəl] [geɪn] ,
And skill and strength have equal gain ,
和 技能 和 力量 有 平等的 获得 ,

技巧和力量带来的收益是同等的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [həʊld] ,
And each shall each in honor hold ,
和 每个 将 每个 在 荣誉 抓住 ,

每个人都应以荣誉为准则，

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['mænhʊd] [ˌaʊt'weɪ] [gəʊld] .
And simple manhood outweigh gold .
和 简单的 男子气概 胜过 金子 .

朴素的男子气概胜过黄金。

[ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ɔːl]
Earth shall be near to Heaven when all
地球 将 是 靠近 到 天堂 什么时候 全部

当一切发生时，地球将靠近天堂。

[ðæt] ['sevəz] [mæn] [frɒm; frəm] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
That severs man from man shall fall ,
那 服务器 男人 从 男人 将 落下 ,

凡使人彼此隔绝的，必将衰落。

[fɔː(r); fə(r)] , [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] , [sæl'veɪʃənz] [plæn]
For , here or there , salvation's plan
为了 , 这里 或者 那里 , 救赎的 计划

因为，无论在哪里，救赎的计划

[ə'ləʊn] [ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
Alone is love of God and man .
独自的 是 爱 的 上帝 和 男人 .

唯有神爱人。

[əʊ] ['dwelə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ,
O dwellers by the Merrimac ,
哦 居民 经过 这 梅里马克 ,

梅里马克河畔的居民们啊，

[ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] ,
The heirs of centuries at your back ,
这 继承人 的 几个世纪 在 你的 后退 ,
你身后是传承数百年的子孙后代，

[stɪl] ['ri:pɪŋ] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [səʊn] ,
Still reaping where you have not sown ,
仍然 收割 在哪里 你 有 不是 播种 ,
仍在不经播种的地方收获果实。

[ə; eɪ] [brɔ:də] [fi:ld] [ɪz] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
A broader field is now your own .
一个 更广泛 场地 是 现在 你的 自己的 .
更广阔的领域现在属于你了。

[həʊld][fɑ:st][jɔ:(r); jə(r)]['pjʊərɪtən] ['herɪtɪdʒ] ,
Hold fast your Puritan heritage ,
抓住 快速地 你的 清教徒 遗产 ,
坚守你的清教徒传统，

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [fri:] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
But let the free thought of the age
但 让 这 自由的 想法 的 这 年龄
但让那个时代的自由思想……

[ɪts] [lait] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ˌeɪ di: 'di:]
Its light and hope and sweetness add
它是 光 和 希望 和 甜味 添加
它的光芒、希望和甜蜜增添了

[tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [feɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] .
To the stern faith the fathers had .
到 这 船尾 信仰 这 父亲们 有 .
秉承先辈们坚定的信仰。

[ə'drɪft] [ɒn] [taɪmz] [rɪ'tɜ:nlɪs] [taɪd] ,
Adrift on Time's returnless tide ,
漂流 在 时间 无回 潮 ,
随时间无情的洪流漂泊

[æz; əz] [weɪvz] [ðæt] ['fɒləʊ] [weɪvz] , [wi:; wi] [glaɪd] .
As waves that follow waves , we glide .
作为 波浪 那 跟随 波浪 , 我们 滑行 .
我们像波浪一样，乘风破浪。

[gɒd] [grɑ:nt][wi:; wi] [li:v] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
God grant we leave upon the shore
上帝 授予 我们 离开 之上 这 支撑
愿上帝保佑我们抵达岸边

[sʌm; səm][weɪf][ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [lækt] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Some waif of good it lacked before ;
一些 孤儿 的 好的 它 缺乏 前 ;
它之前所缺乏的那一点点美好；

[sʌm; səm] [si:d] , [ɔ:(r)]['flaʊə(r)] , [ɔ:(r)][plɑ:nt][ɒv; əv] [wɜ:θ] ,
Some seed , or flower , or plant of worth ,
一些 种子 , 或者 花 , 或者 植物 的 值得 ,
一些有价值的种子、花朵或植物

[sʌm; səm] ['ædɪd] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
Some added beauty to the earth ;
一些 额外 美丽 到 这 地球 ;
为地球增添了一些美丽；

[sʌm; səm] ['lɑːdʒə(r)] [həʊp] , [sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
Some larger hope , some thought to make
一些 更大的 希望 , 一些 想法 到 制作

一些更大的希望，一些思考

[ðə; ði] [sæd] [wɜːld] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [seɪk] .
The sad world happier for its sake .
这 伤心 世界 更快乐 为了 它是 清酒 .

悲伤的世界因此而变得更快乐。

[æz; əz] ['tenənts] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steɪ] ,
As tenants of uncertain stay ,
作为 租户 的 不确定 停留 ,

作为租期不确定的租户，

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [deɪ]
So may we live our little day
所以 可能 我们 居住 我们的 小的 天

愿我们都能度过这短暂的一天

[ðæt] ['əʊnli] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]
That only grateful hearts shall fill
那 仅有的 感激的 心 将 充满

只有感恩的心才能充满它

[ðə; ði] [hoʊmz] [wiː; wi] [liːv] [ɪn] ['heɪvəhɪl] .
The homes we leave in Haverhill .
这 房屋 我们 离开 在 哈弗希尔 .

我们在哈弗希尔留下的家。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [raɪm] ,
The singer of a farewell rhyme ,
这 歌手 的 一个 告别 韵 ,

唱着告别歌谣的人，

[ə'pɒn] [huːz] ['aʊtˌməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [taɪm]
Upon whose outmost verge of time
之上 谁 最外层 边缘 的 时间

在时间的最外层

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
The shades of night are falling down ,
这 色调 的 夜晚 是 坠落 向下 ,

夜幕降临，

[ai] [preɪ] , [gɒd] [bles] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taʊn] !
I pray , God bless the good old town !
我 祈祷 , 上帝 保佑 这 好的 老的 镇 !

我祈祷，上帝保佑这座美好的老城！

[tuː; tə] [dʒiː] . [dʒiː] .
TO G . G .
到 G . G .

致 GG

[æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] .
AN AUTOGRAPH .
一个 签名 .

签名。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dænjəl] [gɜːr'tiːn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['delɪgət] [frɒm; frəm] ['heɪvəhɪl] , ['ɪŋglənd] ,
The daughter of Daniel Gurteen , Esq . , delegate from Haverhill , England ,
这 女儿 的 丹尼尔 古尔廷 , 先生 . , 代表 从 哈弗希尔 , 英格兰 ,

英国哈弗希尔代表丹尼尔·古尔廷先生的女儿

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['heɪvəhɪl] ,
to the two hundred and fiftieth anniversary celebration of Haverhill ,
到 这 二 百 和 第五十 周年纪念日 庆典 的 哈弗希尔 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

为庆祝马萨诸塞州哈弗希尔市建市250周年。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [pə'rɪʃənə(r)]
The Rev . John Ward of the former place and many of his old parishioners
这 牧师 . 约翰 沃德 的 这 以前的 地方 和 许多 的 他的 老的 教区居民
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['meriˌmæk] .
were the pioneer settlers of the new town on the Merrimac .
是 这 先锋 定居者 的 这 新的 镇 在 这 梅里马克 .

原址的约翰·沃德牧师和他的许多老教区居民是梅里马克河畔新城镇的先驱定居者。

['greɪsf(ə)l][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ'self] , ['aʊə(r)]['rɪvə(r)]
Graceful in name and in thyself , our river
优美 在 姓名 和 在 你自己 , 我们的 河

我们的河流，名字和自身都如此优雅。

[nʌn] [f'eəɹe] [sɔː] [ɪn][dʒɒn] [wɔːrdz] ['pɪlgrɪm] [flɒk] ,
None fairer saw in John Ward's pilgrim flock ,
没有任何 更公平 锯 在 约翰 病房 朝圣 群 ,

在约翰·沃德的朝圣者队伍中，没有人比他更公正。

[pruːf] [ðæt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['sentʃəri] - ['ruːtɪd] [stɒk]
Proof that upon their century - rooted stock
证明 那 之上 他们的 世纪 - 根 库存

证明他们拥有百年历史的根基

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rəʊzɪz] [bluːm] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] .
The English roses bloom as fresh as ever .
这 英语 玫瑰 盛开 作为 新鲜的 作为 曾经 .

英国玫瑰依然盛开，鲜艳如初。

[teɪk] [ðə; ði] [wɔːm] ['welkəm] [ɒv; əv] [njuː] [frendz] [wɪð] [ðiː] ,
Take the warm welcome of new friends with thee ,
拿 这 温暖的 欢迎 的 新的 朋友们 和 你 ,

带着新朋友们的热情欢迎离开吧。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [hoʊmz] [fə'mɪliə(r)] [tʃaɪm]
And listening to thy home's familiar chime
和 聆听 到 你的 家的 熟悉的 钟声

聆听家中熟悉的门铃声

[driːm] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːpɪŋ] [taɪm] ,
Dream that thou hearest , with it keeping time ,
梦 那 你 亲爱的 , 和 它 保持 时间 ,

你听到的梦，伴随着它的节奏，

[ðə; ði] [belz] [ɒn] ['meriˌmæk] [saʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
The bells on Merrimac sound across the sea .
这 铃铛 在 梅里马克 声音 穿过 这 海 .

梅里马克岛上的钟声传遍大海。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θrʌʃ] , [wen] [ðə; ði] [lɑːk] [sɪŋz] [klɪə(r)] ,
Think of our thrushes , when the lark sings clear ,
思考 的 我们的 画眉 , 什么时候 这 云雀 唱歌 清除 ,

当云雀歌唱时，想想我们的画眉鸟吧。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [swiːt] ['meɪflaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['deɪziz] [bluːm] ;
Of our sweet Mayflowers when the daisies bloom ;
的 我们的 甜的 五月花 什么时候 这 雏菊 盛开 ;

在我们甜美的五月花盛开之时；

[ænd; ənd][beə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðaɪ] [æn'sestrəl] [həʊm]
And bear to our and thy ancestral home
和 熊 到 我们的 和 你的 祖先的 家

并带回我们和你的祖宅

[ðə; ði]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] .
The kindly greeting of its children here .
这 亲切地 问候 的 它是 孩子们 这里 .

这里孩子们亲切的问候。

[seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [lʌv] [sə'vaiv] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [streɪn] ;
Say that our love survives the severing strain ;
说 那 我们的 爱 幸存 这 切断 拉紧 ;

就说我们的爱经受住了分离的考验；

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] , [həʊldz][fɑːst]
That the New England , with the Old , holds fast
那 这 新的 英格兰 , 和 这 老的 , 持有 快速地

新英格兰与旧英格兰，依然紧密相连。

[ðə; ði] [praʊd] , [fɒnd] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [pɑːst] ;
The proud , fond memories of a common past ;
这 自豪的 , 喜爱 回忆 的 一个 常见的 过去的 ;

对共同过去的自豪而美好的回忆；

[ʌn'brəʊkən] [stɪl] [ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [blʌd] [rɪ'meɪn] !
Unbroken still the ties of blood remain !
未破 仍然 这 领带 的 血 保持 !

血缘关系依然牢固！

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
INSCRIPTION
题词

题词

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] - [rɪ'liːf] [baɪ] ['prestən] [p'aʊəz] , [kɑːrvd] [ə'pɒn][ðə; ði][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)]
For the bass - relief by Preston Powers , carved upon the huge boulder
为了 这 低音 - 宽慰 经过 普雷斯顿 权力 , 雕刻 之上 这 巨大的 巨石

普雷斯顿·鲍尔斯在大石头上雕刻的浅浮雕

[ɪn]['denvə(r)] [pɑːk] , [kɒl] . , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]
in Denver Park , Col . , and representing the Last Indian and the Last
在 丹佛 公园 , 上校 . , 和 代表 这 最后的 印度 和 这 最后的

在科罗拉多州丹佛公园，代表着最后的印第安人和最后的

['baɪs(ə)n] .
Bison .
野牛 .

野牛。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['stuːpɪŋ] [frɒm; frəm] [jɒn] [snəʊ] - [bləʊn] [piːks] ,
The eagle , stooping from yon snow - blown peaks ,
这 鹰 , 弯腰 从 远 雪 - 吹 高峰 ,

那只鹰，从远处白雪皑皑的山峰上俯冲而下，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪs(ə)n] [siːk] ,
For the wild hunter and the bison seeks ,
为了 这 荒野 猎人 和 这 野牛 寻找 ,

对于野性十足的猎人和野牛来说，

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd][faindz][ə'ləʊn]
In the changed world below ; and finds alone
在 这 已更改 世界 以下 ; 和 发现 独自的

在下方这变幻莫测的世界里；他发现自己孤身一人。

[ðeə(r)]['greɪv(ə)n] ['sembləns] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [stəʊn] .
Their graven semblance in the eternal stone .
他们的 雕刻 外表 在 这 永恒 石头 .

他们在永恒的石头上留下了永恒的印记。

['lɪdiə] [eɪtʃ] . ['sɪgɜːrni] .
LYDIA H . SIGOURNEY .
莉迪亚 H . 西格妮 .

莉迪亚·H·西格尼。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [mə'mɔːriəl] ['tæblət][ɪn] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['hɑːtfəd] , [kɒn] .
Inscription on her Memorial Tablet in Christ Church at Hartford , Conn .
题词 在 她 纪念馆 药片 在 基督 教会 在 哈特福德 , 连接 .

她在康涅狄格州哈特福德基督教堂纪念碑上的铭文。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'ləʊn] , [eə(r)] ['wʊmənhʊd] [hæd; həd] [nəʊn]
She sang alone , ere womanhood had known
她 唱 独自的 , 埃雷 女性 有 已知

她独自歌唱，那时她还未成年。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
The gift of song which fills the air to - day
这 礼物 的 歌曲 哪个 填充 这 空气 到 - 天

今天空气中弥漫着歌声的馈赠

['tendə(r)][ænd; ənd] [swiːt] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Tender and sweet , a music all her own
投标 和 甜的 , 一个 音乐 全部 她 自己的

温柔甜美，她独有的音乐

[meɪ] ['fɪtli] ['lɪŋgə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] .
May fitly linger where she knelt to pray .
可能 合适地 萦绕 在哪里 她 跪下 到 祈祷 .

或许她会恰如其分地停留在她跪下祈祷的地方。

['mɪlt(ə)n]
MILTON
米尔顿

米尔顿

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [tʃɜːtʃ] ,
Inscription on the Memorial Window in St . Margaret's Church ,
题词 在 这 纪念馆 窗户 在 英石 . 玛格丽特的 教会 ,

圣玛格丽特教堂纪念窗上的铭文

['westmɪnstə(r)] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [tʃaɪldz] , [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Westminster , the gift of George W . Childs , of America .
威斯敏斯特 , 这 礼物 的 乔治 W . 儿童 , 的 美国 .

威斯敏斯特教堂，由美国人乔治·W·查尔兹捐赠。

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['ɑːnərz] [hɪm] [huːz] ['lɒfti] [pliː]
The new world honors him whose lofty plea
这 新的 世界 荣誉 他 谁 高远 恳求

新世界尊崇他那崇高的呼吁

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] ['friːdəm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] ,
For England's freedom made her own more sure ,
为了 英格兰的 自由 制成 她 自己的 更多的 当然 ,

英格兰的自由使她自己的自由更加稳固。

[huːz] [sɒŋ] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][ɪts] [θiːm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Whose song , immortal as its theme , shall be
谁 歌曲 , 不朽 作为 它是 主题 , 将 是

它的歌谣，如同它的主题一样不朽，将会是

[ðeə(r)] ['kɒmən] ['friːhəʊld] [waɪl] [bəʊθ] [wɜːld] [ɪn'djʊə(r)] .
Their common freehold while both worlds endure .
他们的 常见的 永久产权 尽管 两个都 世界 忍受 .

在两个世界存续期间，他们拥有共同的自由。

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [riːθ]
THE BIRTHDAY WREATH
这 生日 花圈

生日花圈

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 17 , 1891 .
十二月 - , - .

1891年12月17日。

['blɒsəm] [ænd; ənd] ['griːnnəs] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl]
Blossom and greenness , making all
开花 和 绿色 , 制作 全部

花开绿意，万物复苏

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ,
The winter birthday tropical ,
这 冬天 生日 热带 ,

冬季生日热带风情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn]['kweɪkə(r)] ['pɑːləz] [geɪ] ,
And the plain Quaker parlors gay ,
和 这 清楚的 贵格会 客厅 同性恋 ,

还有那些朴素的贵格会教徒的客厅，气氛很欢乐。

[hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] ['brækɪt] , [stænd] , [ænd; ənd] [wɔːl] ;
Have gone from bracket , stand , and wall ;
有 已消失 从 括号 , 站立 , 和 墙 ;

曾经使用过支架、底座和墙壁；

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [feɪd] , [ænd; ənd] [druːp] , [ænd; ənd] [fɔːl] ,
We saw them fade , and droop , and fall ,
我们 锯 他们 褪色 , 和 下垂 , 和 落下 ,

我们眼睁睁地看着它们褪色、下垂、倒下。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['tendəli] [ə'weɪ] .
And laid them tenderly away .
和 铺设 他们 温柔地 离开 .

然后温柔地将它们安葬。

[waɪt] ['vɜːdʒɪn] ['lɪliz] , [ˌmɪnjə'net] ,
White virgin lilies , mignonette ,
白色的 处女 百合花 , 小醋汁 ,

白色处女百合，木犀草，

[bləʊn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd]['vaɪələt] ,
Blown rose , and pink , and violet ,
吹 玫瑰 , 和 粉色的 , 和 紫色 ,

吹制的玫瑰色，还有粉色和紫色，

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ;
A breath of fragrance passing by ;
一个 气息 的 香味 通过 经过 ;

一股香气飘过；

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Visions of beauty and decay ,
愿景 的 美丽 和 衰变 ,

美丽与衰败的景象，

[k'ʌləz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] ,
Colors and shapes that could not stay ,
颜色 和 形状 那 可以 不是 停留 ,

无法停留的色彩和形状

[ðə; ði] [f'eəɹəst] , ['swi:tɪst] , [fɜ:st] [tu:; tə] [daɪ] .
The fairest , sweetest , first to die .
这 最公平 , 最甜美的 , 第一的 到 死 .

最美丽、最温柔、最先离世的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] ['rʌstɪk] [ri:θ] [ɒv; əv] [maɪn] ,
But still this rustic wreath of mine ,
但 仍然 这 乡村 花圈 的 矿 ,

但我依然珍藏着这质朴的花环，

[ɒv; əv] ['eɪkɔ:rnd] [əʊk] [ænd; ənd] ['ni:dld] [paɪn] ,
Of acorned oak and needled pine ,
的 橡子 橡木 和 针刺 松树 ,

由橡树和针叶松组成，

[ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [lændz] ,
And lighter growths of forest lands ,
和 打火机 增长 的 森林 土地 ,

以及森林地带较为稀疏的植被，

['wəʊv(ə)n] [ænd; ənd] [wu:nd] [wɪð] ['keəf(ə)l] [peɪnz] ,
Woven and wound with careful pains ,
编织 和 伤口 和 小心 疼痛 ,

精心编织缠绕，

[ænd; ənd] ['tendə(r)] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [preə(r)z] , [rɪ'meɪnz] ,
And tender thoughts , and prayers , remains ,
和 投标 想法 , 和 祈祷 , 遗迹 ,

还有那些温柔的思念和祈祷，依然存在。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['lʌvz] [dɪə(r)] [hændz] .
As when it dropped from love's dear hands .
作为 什么时候 它 掉落 从 爱的 亲爱的 双手 .

就像它从爱人的手中滑落一样。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'fɪtli] ['gɑ:lənd] ,
And not unfitly garlanded ,
和 不是 不合适 挂满花环 ,

而且并非不合时宜地佩戴花环，

[ɪz] [hi:; hi] , [hu:] , ['kʌntri] - [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] ,
Is he , who , country - born and bred ,
是 他 , WHO , 国家 - 出生 和 繁殖 ,

他，一个土生土长的乡村人，

['welkəm] [ðə; ði] ['sɪlvən] [rɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz]
Welcomes the sylvan ring which gives
欢迎 这 森林 戒指 哪个 给予

欢迎这枚森林之环，它赋予

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
A feeling of old summer days ,
一个 感觉 的 老的 夏天 天 ,

仿佛回到了过去的夏日时光。

[ðə; ði] [waɪld] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [weɪz] ,
The wild delight of woodland ways ,
这 荒野 喜 的 林地 方式 ,

林间小径的野趣，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] .
The glory of the autumn leaves .
这 荣耀 的 这 秋天 树叶 .

秋叶的壮丽景色。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəri] [miːd] [ɒv; əv] [sɒŋ]
And , if the flowery meed of song
和 , 如果 这 如花 需求 的 歌曲

而如果歌声的华丽辞藻

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [bɑːrdz] [meɪ] [wel] [bɪ'lɒŋ] ,
To other bards may well belong ,
到 其他 吟游诗人 可能 出色地 属于 ,

或许属于其他吟游诗人，

[biː; bi] [hɪz; ɪz] , [huː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] - [fiːld] [spəʊk]
Be his , who from the farm - field spoke
是 他的 , WHO 从 这 农场 - 场地 辐

是他，那个从农田里说话的人

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [niːd]
A word for Freedom when her need
一个 单词 为了 自由 什么时候 她 需要

当她需要自由时，一个词代表着自由。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʌlsɪmə(r)] [ænd; ənd] [riːd] .
Was not of dulcimer and reed .
曾是 不是 的 洋琴 和 芦苇 .

不是扬琴和芦苇琴。

[ðɪs] ['ɪsθmiən] [riːθ] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [əʊk] .
This Isthmian wreath of pine and oak .
这 地峡 花圈 的 松树 和 橡木 .

这是由松树和橡树组成的地峡花环。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
THE WIND OF MARCH .
这 风 的 行进 .

三月之风。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [waɪld] [nɔːθ] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ]
Up from the sea , the wild north wind is blowing
向上 从 这 海 , 这 荒野 北 风 是 吹

凛冽的北风从海上吹来。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [greɪ] [ɑːtʃ] ;
Under the sky's gray arch ;
在下面 这 天空的 灰色的 拱 ;

在灰色的天空拱门下；

['smaɪlɪŋ] , [ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [elm] - [bau] , ['nəʊɪŋ]
Smiling , I watch the shaken elm - boughs , knowing
微笑 , 我 手表 这 摇晃 榆树 - 树枝 , 会心

我面带微笑，望着摇曳的榆树枝，心中明白

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
It is the wind of March .
它 是 这 风 的 行进 .

这是三月的风。

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['siːz(ə)n]	,
Between	**the**	**passing**	**and**	**the**	**coming**	**season**	**,**
之间	这	通过	和	这	未来	季节	，

从赛季结束到新赛季开始之间，

[ðɪs]	['stɔːmi]	['ɪntəluːd]
This	**stormy**	**interlude**
这	暴风雨	插曲

这段暴风雨般的插曲

[gɪvz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['wɪntə(r)]	-	['wɪərid]	[hɑːts]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]
Gives	**to**	**our**	**winter**	**-**	**wearied**	**hearts**	**a**	**reason**
给予	到	我们的	冬天	-	疲惫	心	一个	原因

它给予我们饱受冬日折磨的心灵一个理由

[fɔː(r); fə(r)]	['trʌstfʊl]	['grætɪtjuːd]	.
For	**trustful**	**gratitude**	**.**
为了	值得信赖的	感激	.

出于信任和感激。

['welkəm]	[tuː; tə]	['weɪtɪŋ]	[ɪəz]	[ɪts]	[hɑːʃ]	[fɔː'wɔːnɪŋ]
Welcome	**to**	**waiting**	**ears**	**its**	**harsh**	**forewarning**
欢迎	到	等待	耳朵	它是	残酷的	预警

欢迎来到守候的耳朵，这是严厉的预警。

[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[wɔːmθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
Of	**light**	**and**	**warmth**	**to**	**come**	**,**
的	光	和	温暖	到	来	，

即将到来的光明与温暖，

[ðə; ði]	[lɒŋd]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['neɪtʃərz]	['iːstə(r)]	['mɔːnɪŋ]	,
The	**longed**	**-**	**for**	**joy**	**of**	**Nature's**	**Easter**	**morning**	**,**
这	渴望	-	为了	喜悦	的	自然的	复活节	早晨	，

渴望已久的复活节清晨大自然的喜悦，

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ə'rɪz(ə)n]	[ɪn]	[bluːm]	.
The	**earth**	**arisen**	**in**	**bloom**	**.**
这	地球	出现	在	盛开	.

大地绽放出绚丽的花朵。

[ɪn]	[ðə; ði]	[laʊd]	['tjuːmʌlt]	['wɪntərz]	[streŋθ]	[ɪz]	['breɪkɪŋ]	;
In	**the**	**loud**	**tumult**	**winter's**	**strength**	**is**	**breaking**	**;**
在	这	大声	骚乱	冬天的	力量	是	打破	；

在喧嚣的骚动中，冬天的力量正在消散；

[ai]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊnd]	,
I	**listen**	**to**	**the**	**sound**	**,**
我	听	到	这	声音	，

我听着这个声音，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,	['weɪkɪŋ]
As	**to**	**a**	**voice**	**of**	**resurrection**	**,**	**waking**
作为	到	一个	嗓音	的	复活	，	醒来

至于复活之声，醒来

[tuː; tə]	[laɪf]	[ðə; ði]	[ded]	,	[kəʊld]	[graʊnd]	.
To	**life**	**the**	**dead**	**,**	**cold**	**ground**	**.**
到	生活	这	死的	，	寒冷的	地面	.

让死寂冰冷的土地重获新生。

[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[gʌst]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɒft]	[læps]	[ai]	['hɑːkən]
Between	**these**	**gusts**	**,**	**to**	**the**	**soft**	**lapse**	**I**	**hearken**
之间	这些	阵风	，	到	这	柔软的	失效	我	倾听

在阵阵狂风之间，我聆听着轻柔的落幕

[ɒv; əv]	[rɪvjʊ'lɪts]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	;
Of	rivulets	on	their	way	;
的	小溪	在	他们的	方式	;

溪流在路上；

[ai]	[siː]	[ðiːz]	[tɒst]	[ænd; ənd]	['neɪkɪd]	[triː]	-	[tɒps]	['dɑːkən]
I	see	these	tossed	and	naked	tree	-	tops	darken
我	看	这些	抛掷	和	裸	树	-	最高额	变暗

我看到这些被抛掷的、光秃秃的树梢渐渐变暗。

[wɪð]	[ðə; ði]	[freʃ]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[meɪ]	.
With	the	fresh	leaves	of	May	.
和	这	新鲜的	树叶	的	可能	.

伴着五月的嫩叶。

[ðɪs]	[rɔː(r)]	[ɒv; əv]	[stɔːm]	,	[ðɪs]	[skaɪ]	[səʊ]	[greɪ]	[ænd; ənd]	['ləʊərɪŋ]
This	roar	of	storm	,	this	sky	so	gray	and	lowering
这	吼	的	风暴	，	这	天空	所以	灰色的	和	降低

暴风雨的咆哮，这灰蒙蒙、低垂的天空

[ɪn'vaɪt]	[ðə; ði]	[eəz]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	,
Invite	the	airs	of	Spring	,
邀请	这	播出	的	春天	，

迎接春天的气息，

[ə; eɪ]	['wɔːmə(r)]	['sʌnʃaɪn]	['əʊvə(r)]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	['flaʊərɪŋ]	,
A	warmer	sunshine	over	fields	of	flowering	,
一个	更温暖	阳光	超过	字段	的	开花	，

阳光温暖地洒在盛开的田野上。

[ðə; ði]	['bluːˌbɜːrdz]	[sɒŋ]	[ænd; ənd]	[wɪŋ]	.
The	bluebird's	song	and	wing	.
这	蓝鸟的	歌曲	和	翼	.

蓝鸟的歌声和翅膀。

['kləʊsli]	[bɪ'haɪnd]	,	[ðə; ði]	[gʌlfs]	[wɔːm]	['briːzɪz]	['fɒləʊ]
Closely	behind	,	the	Gulf's	warm	breezes	follow
密切	在后面	，	这	海湾的	温暖的	微风	跟随

紧随其后的是墨西哥湾的暖风。

[ðɪs]	['nɔːðən]	['hʌrɪkən]	,
This	northern	hurricane	,
这	北方	飓风	，

这场来自北方的飓风，

[ænd; ənd]	,	[bɔːn]	[ˌðeər'ɒn]	,	[ðə; ði]	['bɒbəˌlɪŋk]	[ænd; ənd]	['swɒləʊ]
And	,	borne	thereon	,	the	bobolink	and	swallow
和	，	出生	其上	，	这	稻田鸟	和	吞

于是，鸥子鸟和燕子也随之飞了上来。

[ʃæl; ʃəl]	['vɪzɪt]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	.
Shall	visit	us	again	.
将	访问	我们	再次	.

还会再来。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[griːn]	[wʊd]	-	[pɑːðz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kaɪn]	-	[fed]	['pɑːstʃə(r)]
And	,	in	green	wood	-	paths	,	in	the	kine	-	fed	pasture
和	，	在	绿色的	木头	-	路径	，	在	这	牛	-	美联储	牧场

在绿树成荫的小路上，在牛羊吃过的牧场里

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	[ril]	,
And	by	the	whispering	rills	,
和	经过	这	耳语	小溪	，

伴着潺潺溪流，

[ʃæl; ʃəl] ['flaʊəz] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
Shall flowers repeat the lesson of the Master ,
将 花朵 重复 这 课 的 这 掌握 ,

花儿能否重现大师的教诲?

[tɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪriən] [hɪlz] .
Taught on his Syrian hills .
教授 在 他的 叙利亚 丘陵 .

他在叙利亚的山丘上教导众人。

[bləʊ] , [ðen] , [waɪld] [wɪnd] !
Blow , then , wild wind !
吹 , 然后 , 荒野 风 !

狂风啊，吹吧!

[ðaɪ] [rɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [end] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
thy roar shall end in singing ,
你的 吼 将 结尾 在 歌唱 ,

你的咆哮终将化为歌唱，

[ðaɪ] [tʃɪl] [ɪn] ['blɒsəmɪŋ] ;
Thy chill in blossoming ;
你的 寒意 在 盛开 ;

盛开时的寒意;

[kʌm] , [laɪk] [bɛ'θɛzdəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['eɪndʒl] , ['brɪŋɪŋ]
Come , like Bethesda's troubling angel , bringing
来 , 喜欢 贝塞斯达的 令人不安的 天使 , 带来

来吧，就像贝塞斯达那令人不安的天使，带来

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The healing of the Spring .
这 康复 的 这 春天 .

春天的治愈。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪts] .
BETWEEN THE GATES .
之间 这 大门 .

在城门之间。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ]
Between the gates of birth and death
之间 这 大门 的 出生 和 死亡

在生与死的门扉之间

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['seɪntli] ['pɪlgrɪm] [pɑːst] ,
An old and saintly pilgrim passed ,
一个 老的 和 圣洁的 朝圣 通过了 ,

一位年迈而圣洁的朝圣者路过，

[wɪð] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['wɪtnəsɛθ]
With look of one who witnesseth
和 看 的 一 WHO 见证

带着见证者的神情

[ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] [gəʊl] [æt; ət][lɑːst] .
The long - sought goal at last .
这 长的 - 寻求 目标 在 最后的 .

终于实现了梦寐以求的目标。

[əʊ] [ðaʊ] [huːz] ['revərənt] [fiːt] [hæv; həv] [faʊnd]
O thou whose reverent feet have found
哦 你 谁 虔诚的 脚 有 成立

哦，你那虔诚的双脚已找到

[ðə; ði] ['ma:stəz] ['fʊt,prɪnt] [ɪn] [ðaɪ] [wei] ,
The Master's footprints in thy way ,
这 硕士学位 脚印 在 你的 方式 ,
大师的足迹在你前行,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [,ðeər'ɒn] [æz; əz]['həʊli] [graʊnd] ,
And walked thereon as holy ground ,
和 步行 其上 作为 圣 地面 ,
并行走其上，视其为圣地。

[ə; eɪ] [bu:n] [ɒv; əv] [ði:] [ai] [preɪ] .
A boon of thee I pray .
一个 恩惠 的 你 我 祈祷 .
我祈求你的恩惠。

" [maɪ] [læk] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ðaɪ] [ɪk'ses] ,
" My lack would borrow thy excess ,
" 我的 缺少 会 借 你的 过量的 ,
"我的匮乏将借用你的富足,

[maɪ]['fi:b(ə)l] [feɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;
My feeble faith the strength of thine ;
我的 微弱 信仰 这 力量 的 你的 ;
我微弱的信仰，是你的力量;

[ai] [ni:d] [ðaɪ] [soʊlz] [waɪt] ['seɪntlinəs]
I need thy soul's white saintliness
我 需要 你的 灵魂的 白色的 圣洁
我需要你灵魂的纯洁圣洁

[tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [maɪn] .
To hide the stains of mine .
到 隐藏 这 污渍 的 矿 .
为了掩盖我的污点。

" [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [els] [dɪ'naɪd]
" The grace and favor else denied
" 这 优雅 和 偏爱 别的 否认
其他人所拒绝的恩典和恩惠

[meɪ] [wel] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
May well be granted for thy sake .
可能 出色地 是 的确 为了 你的 清酒 .
或许会为了你而应允。

" [səʊ] , ['temptɪd] , ['daʊtɪŋ] , ['sɔ:li] [traɪd] ,
" So , tempted , doubting , sorely tried ,
" 所以 , 受诱惑 , 怀疑 , 非常 尝试 ,
"所以，我曾受诱惑，心存疑虑，饱受考验,

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['pɪlgrɪm] [speɪk] .
A younger pilgrim spake .
一个 年轻 朝圣 说 .
一位年轻的朝圣者开口说道。

" [ðaɪ] [preə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [træn'send, trɑ:n-] [maɪ] [gɪft] ;
" Thy prayer , my son , transcends my gift ;
" 你的 祷告 , 我的 儿子 , 超越 我的 礼物 ;
"我的孩子，你的祈祷胜过我所赐予的礼物;

[nəʊ]['paʊə(r)][ɪz][maɪn] , " [ðə; ði][seɪdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
No power is mine , " the sage replied ,
不 力量 是 矿 , " 这 圣人 回复 ,
"我没有权力,"智者回答道。

" [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][lɪft]
" The burden of a soul to lift
" 这 负担 的 一个 灵魂 到 举起

卸下灵魂的重担

[ɔː(r)][steɪn][ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][haɪd] .
Or stain of sin to hide .
或者 弄脏 的 罪 到 隐藏 .

或是为了掩盖罪恶的污点。

" [haʊ'eər] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [laɪf] [meɪ] [siːm] ,
" Howe'er the outward life may seem ,
" 然而 这 向外 生活 可能 似乎 ,

“然而，无论外在的生活看起来如何，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [preɪ] ;
For pardoning grace we all must pray ;
为了 赦免 优雅 我们 全部 必须 祈祷 ;

为了获得赦免的恩典，我们都必须祈祷；

[nəʊ][mæn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][kæn; kən] [rɪ'diːm]
No man his brother can redeem
不 男人 他的 兄弟 能 赎回

没有人能救赎他的兄弟

[ɔː(r)][ə; eɪ] [soʊlz] ['rænsəm] [peɪ] .
Or a soul's ransom pay .
或者 一个 灵魂的 赎金 支付 .

或者说是灵魂的赎金。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] [eɪdʒ][ɪz] [grəʊθ] [ɒv; əv] [gʊd] ;
" Not always age is growth of good ;
" 不是 总是 年龄 是 生长 的 好的 ;

“年龄增长并不总是好事；

[ɪts] [j'iəz] [hæv; həv] ['lɒsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][geɪn] ;
Its years have losses with their gain ;
它是 年 有 损失 和 他们的 获得 ;

它这些年来既有收获也有损失；

[ə'genst] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [juːθ] [wɪð'stʊd]
Against some evil youth withstood
反对 一些 邪恶的 青年 经受住了考验

抵挡住了某些邪恶青年的攻击

[wiːk] [hændz] [meɪ] [straɪv] [ɪn][veɪn] .
Weak hands may strive in vain .
虚弱的 双手 可能 努力 在 徒劳 .

软弱之人或许徒劳无功。

" [wɪð] [diːpə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən]['eni] [spiːtʃ]
" With deeper voice than any speech
" 和 更深 嗓音 比 任何 演讲

“声音比任何演讲都更加低沉。”

[ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][lɪps][frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ,
Of mortal lips from man to man ,
的 凡人 嘴唇 从 男人 到 男人 ,

凡人之间的唇齿相依，

[wɒt] ['ɜːrθs] [ʌn'wɪzdəm] [meɪ] [nɒt] [tiːtʃ]
What earth's unwisdom may not teach
什么 地球的 愚昧 可能 不是 教

地球的愚昧或许无法教会我们什么

[ðə; ði]['spɪrɪt]['əʊnli][kæn; kən] .
The Spirit only can .
这 精神 仅有的 能 .

只有圣灵才能做到。

" [meɪk] [ðaʊ] [ðæt] ['həʊli] [gaɪd] [ðaɪn] [əʊn] ,
" Make thou that holy guide thine own ,
" 制作 你 那 圣 指导 你的 自己的 ,

“让那神圣的向导成为你自己的向导，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ,
And following where it leads the way ,
和 下列的 在哪里 它 线索 这 方式 ,

并跟随它的指引，

[ðə; ði] [nəʊn] [ʃæl; ʃəl] [læps] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
The known shall lapse in the unknown
这 已知 将 失效 在 这 未知

已知终将消逝于未知之中

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .
As twilight into day .
作为 暮 进入 天 .

从黄昏到黎明。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
" The best of earth shall still remain ,
" 这 最好的 的 地球 将 仍然 保持 ,

“地球上最美好的事物仍将留存。”

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [pruːv]
And heaven's eternal years shall prove
和 天 永恒 年 将 证明

而天堂的永恒岁月将证明一切。

[ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
That life and death , and joy and pain ,
那 生活 和 死亡 , 和 喜悦 和 疼痛 ,

生与死，快乐与痛苦，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [lʌv] .
Are ministers of Love .
是 部长们 的 爱 .

他们是爱的使者。

" [ðə; ði] [lɑːst] [iːv] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
" THE LAST EVE OF SUMMER .
" 这 最后的 前夕 的 夏天 .

“夏日的最后一个前夜。”

['sʌmərz] [lɑːst] [sʌn] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['setɪŋ] [ʃaɪnz]
Summer's last sun nigh unto setting shines
夏季 最后的 太阳 夜 到 环境 闪耀

夏日最后的夕阳即将落下

[θruː] [jɒn] [kə'lʌmnə(r)] [paɪnz] ,
Through yon columnar pines ,
通过 远 柱状 松树 ,

穿过那片柱状松树，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn]
And on the deepening shadows of the lawn
和 在 这 加深 阴影 的 这 草地

在草坪上越来越深的阴影里

[ɪts]['gəʊldən][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] .
Its golden lines are drawn .
它是 金的 线条 是 绘制 .
它的金色线条已经勾勒出来。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [gɒn] ['sʌmə(r)] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
Dreaming of long gone summer days like this ,
做梦 的 长的 已消失 夏天 天 喜欢 这 ,
怀念着这样逝去的夏日时光。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɪndz] [sɒft] [kɪs] ,
Feeling the wind's soft kiss ,
感觉 这 风的 柔软的 吻 ,
感受着微风轻柔的亲吻，

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][glæd] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [ɪə(r)][ænd; ənd] [saɪt]
Grateful and glad that failing ear and sight
感激的 和 高兴的 那 失败 耳朵 和 视线
感恩并欣慰，我的耳朵和视力虽然衰退了，但依然能够好转。

[hæv; həv] [stɪl] [ðeə(r)][əʊld] [dɪ'laɪt] ,
Have still their old delight ,
有 仍然 他们的 老的 喜 ,
他们依然拥有往日的快乐，

[ai][sɪt][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɔːm] , [swiːt] [deɪ]
I sit alone , and watch the warm , sweet day
我 坐 独自的 , 和 手表 这 温暖的 , 甜的 天
我独自坐着，看着这温暖美好的一天。

[læps] ['tendəli] [ə'weɪ] ;
Lapse tenderly away ;
失效 温柔地 离开 ;
轻轻地消逝；

[ænd; ənd] , ['wɪstf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːkɑːst] ,
And , wistful , with a feeling of forecast ,
和 , 怅惘 , 和 一个 感觉 的 预报 ,
而且，带着一丝惆怅，仿佛预示着什么，

[ai][ɑːsk] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst] ?
I ask , " Is this the last ?
我 问 , " 是 这 这 最后的 ?
我问："这是最后一个吗？"

" [wɪl] [ˌnevə'mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [rʌn]
" Will nevermore for me the seasons run
" 将要 永不再 为了 我 这 季节 跑步
"对我而言，四季将不再轮回。"

[ðeə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Their round , and will the sun
他们的 圆形的 , 和 将要 这 太阳
它们的圆形，以及太阳

[ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['sʌməz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [fə'get]
Of ardent summers yet to come forget
的 热心 夏天 然而 到 来 忘记
忘却即将到来的热烈夏日

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [set] ?
For me to rise and set ?
为了 我 到 上升 和 放 ?
让我起身落下？

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [ðiː]
" Thou shouldst be here , or I should be with thee
" 你 应该 是 这里 , 或者 我 应该 是 和 你

"你应该在这里，或者我应该和你在一起。"

[weər'evə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi] ,
Wherever thou mayst be ,
无论 你 五月 是 ,

无论你在哪里，

[lɪps] [mjuːt] , [hændz][klɑːsp, klæsp] , [ɪn] ['sailəns] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
Lips mute , hands clasped , in silences of speech
嘴唇 沉默的 , 双手 紧握 , 在 沉默 的 演讲

嘴唇紧闭，双手紧握，沉默不语。

[iːtʃ] ['ɑːnsərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] .
Each answering unto each .
每个 回答 到 每个 .

彼此互答。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stɪl] ['aʊə(r)] , [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [fɑː(r)]
For this still hour , this sense of mystery far
为了 这 仍然 小时 , 这 感觉 的 神秘 远的

在这静谧的时刻，这遥远的神秘感

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
Beyond the evening star ,
超过 这 晚上 星星 ,

除了晚星之外，

[nəʊ] [wɜːdz] ['aʊtwɔːn] [sə'faɪs] [ɒn][lɪp][ɔː(r)][skrəʊl] :
No words outworn suffice on lip or scroll :
不 字 过时的 足够了 在 唇 或者 滚动 :

任何陈词滥调都不足以表达唇齿间的真谛：

[ðə; ði] [səʊl] [wʊd] [feɪn] [wɪð] [səʊl]
The soul would fain with soul
这 灵魂 会 欣然 和 灵魂

灵魂会因灵魂而昏厥

[weɪt] , [waɪl] [ðiːz] [fjuː] [swɪft] - ['pɑːsɪŋ] [deɪz] [fʊl'fɪl]
Wait , while these few swift - passing days fulfil
等待 , 尽管 这些 很少 迅速 - 通过 天 实现

等等，趁着这短短几天飞逝的时间，完成

[ðə; ði] [waɪz] - [dɪ'spəʊzɪŋ] [wɪl] ,
The wise - disposing Will ,
这 明智的 - 处置 将要 ,

明智的遗嘱

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] , [trʌst]
And , in the evening as at morning , trust
和 , 在 这 晚上 作为 在 早晨 , 相信

晚上和早上一样，都要相信

[ðə; ði] [ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] .
The All - Merciful and Just .
这 全部 - 仁慈 和 只是 .

至仁至慈、至公至义的。

[ðə; ði] ['sɒləm] [dʒɔɪ] [ðæt] [səʊl] - [kə'mjuːniən] [fiːlz]
The solemn joy that soul - communion feels
这 庄严 喜悦 那 灵魂 - 圣餐 感觉

灵魂相通所感受到的庄严喜悦

[ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] [rɪ'viːlz] ;
Immortal life reveals ;
不朽 生活 揭示 ;

永生的奥秘;

[ænd; ənd]['hjuːmən] [lʌv] , [ɪts] ['prɒfəsi] [ænd; ənd][saɪn] ,
And human love , its prophecy and sign ,
和 人类 爱 , 它是 预言 和 符号 ,

而人类的爱，它的预言和标志，

[in'təːprits] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .
Interprets love divine .
解释 爱 神圣的 .

将爱诠释为神圣的。

[kʌm] [ðen] , [ɪn] [θɔːt] , [ɪf] [ðæt] [ə'ləʊn] [meɪ] [biː; bi] ,
Come then , in thought , if that alone may be ,
来 然后 , 在 想法 , 如果 那 独自的 可能 是 ,

那么，就让我们在思想中来吧，如果仅此而已的话。

[əʊ] [frend] !
O friend !
哦 朋友 !

朋友啊！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ðiː]
and bring with thee
和 带来 和 你

并带上你

[ðaɪ] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [træn'sendənt] [sfɪrz]
Thy calm assurance of transcendent Spheres
你的 冷静的 保证 的 超凡脱俗 球体

你对超凡领域的平静确信

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [j'iəz] !
And the Eternal Years !
和 这 永恒 年 !

还有永恒的岁月！

['ɔːgəst] - , - .
August 31 , 1890 .
八月 - , - .

1890年8月31日。

[tuː; tə] ['ɒlivə] ['wendəl] [həʊmz] .
TO OLIVER WENDELL HOLMES .
到 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

致奥利弗·温德尔·霍姆斯。

8TH [məʊ] . 29TH , - .
8TH Mo . 29TH , 1892 .
8TH 莫 . 29TH , - .

1892年8月29日

[ðɪs] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪtiːɜ˞z] ['poʊəmz] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
This , the last of Mr . Whittier's poems , was written but a few weeks
这 , 这 最后的 的 先生 . 惠蒂尔 诗歌 , 曾是 书面 但 一个 很少 周
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
before his death .
前 他的 死亡 .

这是惠蒂埃先生的最后一首诗，写于他去世前几周。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [wɪð] [heɪl][ænd; ənd] [tʃɪə(r)]
Among the thousands who with hail and cheer
之中 这 数千 WHO 和 冰雹 和 欢呼

成千上万的人欢呼雀跃，发出阵阵呐喊和欢呼。

[wɪl] ['welkəm] [ðaɪ] [njuː] [jɪə(r)] ,
Will welcome thy new year ,
将要 欢迎 你的 新的 年 ，

迎接你的新年，

[haʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [hæv; həv] [pɑːst] , [æz; əz] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] ,
How few of all have passed , as thou and I ,
如何 很少 的 全部 有 通过了 ， 作为 你 和 我 ，

像你我一样逝去的人，又有多少呢？

[səʊ] ['meni] ['maɪlˌstəʊnz] [baɪ] !
So many milestones by !
所以 许多 里程碑 经过 ！

已经取得了这么多里程碑式的成就！

[wiː; wi] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [tə'geðə(r)] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
We have grown old together ; we have seen ,
我们 有 生长 老的 一起 ； 我们 有 已见 ，

我们一起慢慢变老；我们见证了，

['aʊə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [bɪ'twiːn] ,
Our youth and age between ,
我们的 青年 和 年龄 之间 ，

我们的青春与年龄之间，

[tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ]
Two generations leave us , and to - day
二 几代人 离开 我们 ， 和 到 - 天

两代人离我们而去，而今天

[wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [həʊld] [wei] ,
We with the third hold way ,
我们 和 这 第三 抓住 方式 ，

我们采用第三种方式，

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] .
Loving and loved .
爱 和 喜爱 .

爱与被爱。

[ɪf] [θɔːt] [mʌst; məst] ['bækwəd] [rʌn]
If thought must backward run
如果 想法 必须 落后 跑步

如果思想必须倒退

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
To those who , one by one ,
到 那些 WHO ， 一 经过 一 ，

对于那些，一个接一个地，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'jɒnd]
In the great silence and the dark beyond
在 这 伟大的 沉默 和 这 黑暗的 超过

在无尽的寂静和黑暗之外

['vænɪʃ[d] [wɪð] ['fɛə'welz] [fɒnd] ,
Vanished with farewells fond ,
消失了 和 告别 喜爱 ，

带着依依惜别，消失了。

[ˌʌn'siːn] , [nɒt] [lɒst] ; ['aʊə(r)]['ɡreɪtf(ə)l] ['meməriz] [stɪl]
Unseen , not lost ; our grateful memories still
看不见 , 不是 丢失的 ; 我们的 感激的 回忆 仍然

虽未见，却未消逝；我们感恩的记忆依然存在

[ðeə(r)]['veɪkənt]['pleɪsɪz] [fɪl] ,
Their vacant places fill ,
他们的 空缺 地方 充满 ,

他们的空缺被填满，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] - [vɔɪst] ['ɡriːtɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [frendz]
And with the full - voiced greeting of new friends
和 和 这 满的 - 配音 问候 的 新的 朋友们

伴随着新朋友们洪亮的问候

[ə; eɪ]['tendərə(r)]['wɪspə(r)] [blendz] .
A tenderer whisper blends .
一个 投标人 耳语 混合物 .

轻柔的耳语渐渐融入耳中。

[lɪŋkt] [kləʊz][ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['brʌðəhʊd]
Linked close in a pathetic brotherhood
链接 关闭 在 一个 可怜的 兄弟情

紧密联系在一起，形成了一个可悲的兄弟会

[ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [ɪl] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
Of mingled ill and good ,
的 混合 患病的 和 好的 ,

善恶交织，

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɡriːf] , [ɒv; əv]['ɡrændʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
Of joy and grief , of grandeur and of shame ,
的 喜悦 和 悲伤 , 的 宏伟 和 的 耻辱 ,

喜悦与悲伤，辉煌与耻辱，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bleɪm] , —
For pity more than blame , —
为了 遗憾 更多的 比 责备 , —

更多的是怜悯而非责备，——

[ðə; ði] [ɡɪft] [ɪz] [ðaɪn] [ðə; ði] ['wɪəri] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk]
The gift is thine the weary world to make
这 礼物 是 你的 这 厌倦 世界 到 制作

这份礼物属于你，献给疲惫的世界。

[mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ,
More cheerful for thy sake ,
更多的 快乐 为了 你的 清酒 ,

为了你，我会更快乐。

['suːðɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɪts][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] [peɪnz] ,
Soothing the ears its Miserere pains ,
舒缓 这 耳朵 它是 求主垂怜 疼痛 ,

抚慰着耳朵的痛苦，

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][he'lenɪk; he'liːnɪk] [streɪnz] ,
With the old Hellenic strains ,
和 这 老的 希腊 菌株 ,

伴随着古老的希腊旋律，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlən] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent]
Lighting the sullen face of discontent
灯光 这 忧郁 脸 的 不满

照亮不满的阴郁面孔

[wɪð] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [sent] .
With smiles for blessings sent .
和 微笑 为了 祝福 发送 .

带着微笑，感谢送上的祝福。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['weɪlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hæd; həd] ,
Enough of selfish wailing has been had ,
足够的 的 自私 哀嚎 有 到过 有 ,

自私的哀嚎已经够多了，

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊts] [mɔː(r)] [glæd] .
for notes more glad .
为了 笔记 更多的 高兴的 .

很高兴听到这些笔记。

[laɪf] [ɪz] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['hɒlədeɪ] ; [ˌðeər'ɪn]
Life is indeed no holiday ; therein
生活 是 的确 不 假期 ; 其中

生活的确不是假期；

[ɑː(r); ə(r)] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wəʊ] , [ænd; ənd] [sɪn] ,
Are want , and woe , and sin ,
是 想 , 和 悲哀 , 和 罪 ,

是匮乏、悲伤和罪恶吗？

[deθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪmləs] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
Death and its nameless fears , and over all
死亡 和 它是 无名 恐惧 , 和 超过 全部

死亡及其无名的恐惧，以及所有的一切

['aʊə(r)] ['pɪtiɪŋ] [tɪəz] [mʌst; məst] [fɔːl] .
Our pitying tears must fall .
我们的 怜悯 眼泪 必须 落下 .

我们必须流下怜悯的泪水。

['sɒrəʊ] [ɪz] ['riːəl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt]
Sorrow is real ; but the counterfeit
悲哀 是 真实的 ; 但 这 伪造

悲伤是真实的；但伪装的

[wɪtʃ] ['fɒli] [brɪŋz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Which folly brings to it ,
哪个 蠢事 带来 到 它 ,

这种愚蠢行为会带来什么后果呢？

[wiː; wi] [niːd] [ðaɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
We need thy wit and wisdom to resist ,
我们 需要 你的 有 和 智慧 到 抵抗 ,

我们需要你的智慧和机智来抵抗。

[əʊ] [rer] ['ɒptɪmɪst] !
O rarest Optimist !
哦 最稀有 乐天派 !

哦，最罕见的乐观主义者！

[ðaɪ] [hænd] , [əʊld] [frend] !
Thy hand , old friend !
你的 手 , 老的 朋友 !

老朋友，你的手！

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪz] ,
the service of our days ,
这 服务 的 我们的 天 ,

我们这个时代的服务，

[ɪn] ['difə] [muːdz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
In differing moods and ways ,
在 不同 情绪 和 方式 ,

以不同的情绪和方式，

[meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [treɪn]
May prove to those who follow in our train
可能 证明 到 那些 WHO 跟随 在 我们的 火车

或许能向那些追随我们列车的人证明这一点。

[nɒt] ['væljuːləs] [nɔː(r)] [veɪn] .
Not valueless nor vain .
不是 无价值 也不 徒劳 .

并非毫无价值，也非徒劳。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
Far off , and faint as echoes of a dream ,
远的 离开 , 和 头晕的 作为 回声 的 一个 梦 ,

遥远而微弱，如同梦境的回响，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [siːm] ,
The songs of boyhood seem ,
这 歌曲 的 童年 似乎 ,

童年的歌谣似乎，

[jet] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ɔːtəm] [bau] , [ˌʌn'floʊn] [wɪð] [sprɪŋ] ,
Yet on our autumn boughs , unflown with spring ,
然而 在 我们的 秋天 树枝 , 未飞行 和 春天 ,

然而，在我们秋日的枝头，尚未迎来春天的飞翔，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [θrʌʃ] [sɪŋ] .
The evening thrushes sing .
这 晚上 画眉 唱歌 .

晚霞鸫在鸣叫。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [drɔːz] [nɪə(r)] , [haʊ'eər] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [leɪt] ,
The hour draws near , howe'er delayed and late ,
这 小时 平局 靠近 , 然而 延迟 和 晚的 ,

时间临近，却又迟迟未到。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [geɪt]
When at the Eternal Gate
什么时候 在 这 永恒 门

在永恒之门前

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
We leave the words and works we call our own ,
我们 离开 这 字 和 作品 我们 称呼 我们的 自己的 ,

我们留下我们称之为自己的文字和作品，

[ænd; ənd] [lɪft] [vɔɪd] [hændz] [ə'ləʊn]
And lift void hands alone
和 举起 空白 双手 独自的

独自举起空虚的双手

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [fɪl] .
For love to fill .
为了 爱 到 充满 .

让爱充满。

['aʊə(r)] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [səʊl]
Our nakedness of soul
我们的 裸体 的 灵魂

我们赤裸的灵魂

[brɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] [nəʊ] [təʊl] ;
Brings to that Gate no toll ;
带来 到 那 门 不 收费 ;

通往那扇门无需缴纳通行费;

['gɪftlɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [gɪvz] ,
Giftless we come to Him , who all things gives ,
无礼物 我们 来 到 他 , WHO 全部 事物 给予 ,

我们两无所有地来到祂面前，祂却赐予万物。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .
And live because He lives .
和 居住 因为 他 生活 .

因祂活着而活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神